Qu'ènnè pinse... Monsigneûr ?

Djoyeûse comèdèye
da
Christian DERYCKE

Adaptâcion
da
Jean THOUNE

Répertwére S.A.B.A.M.

L'istwére

Robert Mandrin èst marié a **Monique** qu'a deûs fèyes di s'prumî marièdje : **Elinne**, 22 ans èt **Sophie**, 15 ans. Ele riçût ine lète di s'mononke **René** qu'èst missionére â Guatémala dispôy cwinze ans. I lî anonce qu'i r'vint â payis, r'houkî par li Vatican qu'èl vout noumer èvèque. C'èst lu qu'a marié Monique avou **Georges Guérin**, si prumîr-ome, qu'a batizé l'pus vîle dès fèyes èt i n'sét nin qui s'nèveûse a d'vôrcé èt s'a r'marié. Monique qui rèspèctèye fwért si mononke ni vout nin qu'i sèpe li vrêye. Elle rihouke Georges, si prumîr-ome, po mète so pîds ine èmantcheûre so l'timps qui l'mononke vik'rè avou zèls. Çoula bin sûr ni fêt nin l'afêre da Robert ni da **Jane**, li deûzinme feume da Georges...

Lès pèrsonèdjes

Robert MANDRIN : Li cinquantinne, ome da Monique. On bon-bonasse qui n'a mây parvinou a s'fé bin veûy di Sophie, li pus djône dès fèyes èt d'Adèle, li chèrvante.

Monique : Ine feume al môde qui mine li manèdje.

Adèle : Li chèrvante. Elle è-st-â chèrvice di Monique dispôy vint-ans. C'èst lèy qu'a-st-aclèvé lès deûs fèyes.

Sophie : 15 ans. Li pus djône dès fèyes. Elle è-st-â mâlâhèye adje, cagnèsse, tigneûse... minme è scole.

Elinne : Li pus vîle dès fèyes. Bêcôp pus rêzonâbe, èle n'èst portant nin tofér d'acwérd avou s'mame èt r'prind sovint po l'pôve Robert.

Georges GUERIN : Li prumîr-ome da Monique. Il-èst r'marié mins i n'sét todi nin rèfûzer on chèrvice a s'prumîre feume.

René : Mononke da Monique èt Pére-Missionére. I vike dispôy cwinze ans â Guatémala, â mitan dès pôves èt dès mâlureûs. I s'fout' dès-aparinces.

Jane : Deûzinme feume da Georges. C'è-st-ine djalote èt on tchôd cèrvê.

Claude : Fi da Jane d'on prumî marièdje. C'èst l'djône profèsseûr di mathématique da Sophie.

LABBE : Cliyant da Robert. C'èst l'dèlègué d'ine grande intrèprîse. C'èst lu qui sène lès contrats èt c'è-st-on fin marlou.

Décôr

Li minme po lès treûs-akes. On living d'ine mohone wice qu'on vike a si-âhe. E fond, so l'hintche, li pwète d'â d'foû èt a dreûte, lis sôrtèye vè lès tchambes. A l'avant so l'hintche, li pwète dèl couhène. E fond ine fignèsse qui done so l'djârdin. A dreûte, â mitan, li pwète dè burô.

Lès meûbes èt lès-ahèsses

Ine tâve, cwate tchèyîres, on bahut, deûs fôteûy, ine pitite tâve, on sécrètêre avou on tèlèfone dissus, on bâr avou ine tchinne Hi-Fi.

PRUMIR AKE

Sinne 1 ROBERT - ADELE

(Cwand l'teûle si lîve, Adèle pèle lès crompîres assiowe al tâve, ine cigarète al boke ; èle si fêt aler so l'êr dèl muzike qu'on-ètind â posse)

ROBERT (inteûre tot djâzant, on n'èl comprind nin télemint qui l'posse va fwért ; i va côper l'radio)

: - Adèle ! Vos n'pinsez nin qui dji pâye li take dèl radio po tote li vôye mutwèt ?! On-ètind vosse crincrin a cinq cints mètes di d'chal ! Vos prindez l'mohone po ine discothèque ?

ADELE (sins-arèster d'ovrer) : - Oh, po çoula, nèni ! Ça mâque d'ambiance chal... èt mi, dj'inme bin d'ovrer an muzike !

ROBERT : - Adon, on d'v'reût mète dèl muzike pus sovint !

ADELE : - Ça vout dîre qwè ciste atote la ? Vos n'èstez nin contint d'mès chèrvices ?

ROBERT : - Dji n'a nin dit çoula.

ADELE : - L'amagnî qu'dji fê ni plêt nin a Moncheû ?

ROBERT : - Siya, siya !... Sâf li gratin d'îr al nut' ! Dj'ènn'a magnî disk'a cwatre-eûres après l'dîner !

ADELE : - Dj'aveû mutwèt mètou on pô trop' d'ognons... Todi 'nnè-st-i qui dj'ènn'a magnî ossi èt dji n'a rin sintou.

ROBERT : - Awè mins vos Adèle, vos-avez on stoumac come on broyeû,... vos-èstez capâbe dè magnî dès brikes sins Apolinaris' po lès d'djèri !

ADELE : - Li vrêye, c'èst qui vos-èstez on mâlâhèye... èt qu'vos n'mi polez sinti !

ROBERT : - Qu'alez-ve tûzer la don vos !

ADELE : - Vos-èstez djalot, c'èst tot !

ROBERT : - Djalot ? Wice alez-ve don vos... Poqwè sèreû-dje djalot d'vos don mi ?

ADELE : - Vos-èstez novê vos chal !I n'a qu'deûs-ans qui vos-èstez è manèdje avou Madame Monique... Dismètant qu'mi, i-n-a vint-ans qui dji so a s'chèrvice... Vos-èstez djusse on bleû vos chal !

ROBERT : - Si vos n'vis têhîz nin, c'èst tot rodje qui dji va-t-èsse... Vos roûvihez qui, dispôy mi marièdje avou Monique, c'èst mi qu'èst mêsse chal!

ADELE : - Vola sûr eune qui dji vôreû bin ètinde dîre divant Madame pace qui l'mohone, c'èst da sonk... nin vrêye ?

ROBERT : - C'èst bon insi Adèle ! Nosse vèye di cope ni v'rigarde nin ! Ocupez-ve pus vite di vos casseroles èt d'vos-ognons .

ADELE : - Sèyiz' pâhûle, dji n'mi mèle mây dès-afêres dès-ôtes... Çou qu'dji vou dîre, c'èst qui vos n'avez wêre âhèye di v'fé an'mète chal... Dji n'djâse nin d'mi... Mi, dji so payêye, i m'î fât bin fé... Mins lès-èfants, zèls, i n'vis vèyèt nin trop' vol'tî !

ROBERT : - Ça vinrè ! Lèyîz l'timps qu'ça s'arindje èt li p'tite Sophie vinrè magnî è m'min.

Sinne 2 Lès minmes + SOPHIE

SOPHIE (vinant dèl pwète principâle): - Salut la compagnie ! Quéle djoûrnêye mès-amis !... Ci n'èst pus ine sicole, c'èst on comissariat... on n'arèstèye nin di v'kèstioner a longueûr di djoûrnêye !

ADELE : - Bondjou mi p'tit crèton !

SOPHIE : - Bondjou nounou Adèle !

ROBERT : - Adèle ! Ni roûvîz nin qui Sophie ârè bin vite cwinze ans ! Arèstez di lî djâzer come a on pâpâ-lôlô !

ADELE : - Lès doûs mots n'ont mây fêt d'twért a nolu... Nin vrêye bètchète ?

ROBERT : - Adèle ! Djâzez lî come a ine grande djin, èlle ènn'a l'adje ! Vos n'èstez nin "branchêye" Adèle ! Salut Sophie ! Ça boum ?

SOPHIE (mokâde) : - Si on v's-èl dimande !...Salut Bèbèrt !
(Ele file vè lès tchambes)

ROBERT (mâva) : - Sophie ! Dimanez chal !... Lès coûrs di politèsse n'ègzistèt pus è vosse sicole ?

SOPHIE : - Nèni ! Li prof a-st-avu ine crîse cardiaque ! Mins i-n-a dès coûrs di "sécurité"... èt on nos disfind dè djâzer avou dès-ètrindjîrs ! (Ele sôrte)

ROBERT : - Sophie !... Sophie !...

ADELE : - I m'sonle qui li p'tit mohon n'inme nin trop' l'amagnî qui vos-avez è vosse min !

ROBERT : - Ça va Adèle ! Eco 'ne fèye, ci n'èst nin vos-afêres ! C'è-st-ine èfant gâtêye, vola tot !

ADELE : - Ça, c'èst vrêye ! C'èst mi qui l'a câzi aclèvé... C'èst câzi m'fèye.

ROBERT : - Et bin, vos n'èstez nin mèyeûse po-z-èduquer lès-èfants qui po fé l'gratin âs-ognons ! (foû d'lu) Et dji v's-a dèdja dit pus d'cint fèyes di n'nin apruster l'amagnî avou vosse guitche inte vos lèpes !

ADELE (sôrtant tote mâle vè l'couhène) : - Et bin, ça f'rè cint-èt-eune... Bèbèrt !

Sinne 3 ROBERT - MONIQUE

(Monique inteûre ; èlle èst moussêye avou on "jogging" ;èle sofèle tot fant dè brut avou s'boke ; èle coûrt soplèce èt louke si monte)

ROBERT (èl rilouke on moumint) : - Vos n'trovez pus l'boton po-z-arèster l'mècanike ? (èle continowe) Monique !... s'i v'plêt... arèstez dè pît'ler, vos m'tapez so lès niérs !

MONIQUE (rilouke si monte èt s'arèstèye) : - Top !... Dji deû absolumint cori ine dimèye eûre... Mins dj'aveû fêt on trop p'tit toûr.

ROBERT : - Si vos l'avîz fêt pus long, dji v's-åreû d'vou aler r'cwèri avou l'vwètûre.

MONIQUE : - Mins nèni !... (èl rabrèssant) Bondjou mi-amoûr !

ROBERT : - Waaah ! (rèscoulant) Vos-èstez plakèye di souweûr !

MONIQUE : - Holala ! Vos-èstez d'måle, dîreût-on ?

ROBERT : - Hoûtez Monique ! Dj'a dès rûses pus hôt qui m'tièsse å burô, dji rinteûre chal po toumer so Adèle qui prind l'mohone po on dancing, Sophie, vosse fèye, qui m'nome Bèbert... èt vos qui coûrt li marathon å mitan dè living... Adon, èscuzez-me mins mi ossi, dj'a mès niérs !

MONIQUE : - Awè, dj'a compris, vos v's-avez co atèlé avou Adèle ?

ROBERT : - Ele ni m'pout sinti !

MONIQUE : - Et vos lî rindez bin, nin vrêye ? Po çou qu'èst d'Sophie, lèyîz lî l'timps. A si-adje, lès bâcèles ont leû caractére... Vos n'èstez nin s'pére !

ROBERT : - So deûs-ans, èle deûreût-èsse afêtèye ! Minme tot m'loukant come on camarâde... Mins nèni, èle si fout' di mi ! Pé qu'çoula, èle fêt come si dji n'ègzistéve nin !

MONIQUE : - Dji lî dîrè deûs mots.

ROBERT : - Dihez lî tot çou qu'vos volez, vos n'f'rez qui dè djåzer al vûde... Li posteûre qu'è-st-è coulwér mi veût pus vol'tî qu'lèy !

MONIQUE : - Robert ! Vos fez lès peûs pus spès qu'i n'sont ! Sayîz dèl comprinde, Sophie è-st-ine èfant fwért tinrûle èt...

ROBERT : - Tinrûle ?!... Come in-èlèfant qui s'assît so on cactus' ! C'è-st-ine roufe-tot-djus, on gamin måqué... Elinne, lèy, c'è-st-ôte tchwè, c'è-st-ine feume... Avou lèy, dji m'ètind bêcôp mî.

MONIQUE : - Dj'èl sé bin ! I n'a qu'a vèyi kimint quivvos l'riloukîz avou dès crolés-oûy !

ROBERT : - Monique ! Qu'alez-ve pinser la ! Dj'èl rilouke tinrûlemint come on pére.

MONIQUE : - Bin sûr !... Mins èco 'ne fèye, vos n'èstez nin s'pére.

ROBERT : - Dji m'a marié avou ine feume èt dj'ènn'a treûs po l'rawète... Rik'nohez tot l'minme qui dji so-st-on cas !

MONIQUE : - Vos l'savîz divant dè dîre awè... Vos l'rigrètez ?

ROBERT (tinrûlemint) : - Qu'alez-ve don tûzer la don, mi-amoûr !

Sinne 4 Lès minmes + ADELE

ADELE(vînant dèl couhène) : - Ah ! Madame !

ROBERT : - Qui volez-ve co vos ?

MONIQUE : - Bonut' Adèle !... Insi c'èst co 'ne fèye bisbouye inte di vos deûs, parèt-i ?

ADELE (côp d'oûy a Robert) : - C'èst pô d'tchwè dîre Madame !... I-n-a ine lète, on rik'mandé.

ROBERT : - Poqwè ni m'l'avez-ve nin d'né ?

ADELE : - Dji sé bin qui vos-èstez l'mêsse chal mins il-èst scrît so l'anvèlope : "Madame Monique GUERIN" !

MONIQUE (prindant l'lète) : - GUERIN ? I-n-a co dès cis qui n'savèt nin qu'i-n-a dîh-ût-ans qui nos-èstans d'vôrcés ! (Ele droûve li lète ; Adèle sâye dè lére po d'zeû si spale)

ROBERT : - Adèle ! Volez-ve dès lunètes d'aproche ?

ADELE : - Et vos, volez-ve ine dringuèle ? Racuzète-potêye !

ROBERT : - Eco on mot èt c'èst vos ût djoûs qui dji v'va d'ner ! Insi, vos pôrez aler fé vos mârticot'rèyes ôte pâ !

ADELE : - Si dji fê dès mârticot'rèyes, c'èst pace qui, dispôy deûs-ans dj'a on modèle divant mi !

ROBERT : - Qui... qui wèzez-ve dîre la ?

ADELE : - Qui dji n'troûv'reû nin mî â zoo d'Anvers !

MONIQUE : - Et bin mèrci !

ROBERT : - Ah ! Tot l'minme, vos rèyadjihez...Avez-ve oyou lès-atotes qu'èl mi wèse hiner â vizèdje ?

MONIQUE (si r'sèzihant) : - Hin ,... Euh...nèni ! C'èst cisse lète la qui fêt qui...

ADELE (curieûse) : - Qu'èst-ce qui c'èst ?

ROBERT : - Ci n'èst nin vrêye !Vos-èstez-st-ine sansowe, i n'a nin a dîre

MONIQUE : - C'èst m'mononke René qui m'anonce qu'i r'vint.

ADELE : - Vosse mononke René ?

MONIQUE : - Vos savez bin, mi mononke qu'è-st-èvôye come missionére â Guatéméla...

ADELE : - Ah ! Awè ! Li p'tit curé qui v'vinéve sovint vèyi la ?

MONIQUE : - Dj'èsteû l'nèveûse qu'il-inméve li mî, i s'a tofér tot plin ocupé d'mi...

ADELE : - Mins ça fêt po l'mons dîh-ans qui...

MONIQUE : - Cwinze ans qu'il-èst tot la !... Cwand i m'a v'nou dîre â r'vèy, dji ratindéve Sophie.

ROBERT : - Et dispôy, èlle è-st-arivêye,... mâlèreûsemint !

ADELE : - I r'vint an condjî ?

MONIQUE : - Nèni, il-èst rèvoyî èl Bèljique par li Vatican. On lî propôse on posse d'Evèque.

ADELE : - Quéle hope ! Cwiter lès grands sâvadjes bwès po s'ritrover Evèque !

MONIQUE : - C'è-st-ine catastrofe !

ROBERT : - Anfin Monique, c'è-st-on bê mèstî çoula, Evèque... C'èst fôrmidâbe por lu !

MONIQUE : - C'èst por mi qui c'è-st-ine catastrofe... I vint lodjî chal ine saminne.

ROBERT : - Et adon ? I-n-a ine tchambe banâhe... èt s'il-a polou viker amon lès sâvadjes, i s'afêtih'rê bin al couhène d'Adèle !

ADELE : - Sèpez-ve bin çou qu'èle vis dit, li couhène da Adèle ?

MONIQUE : - Ah ! Vos deûs,ci n'èst nin l'moumint... Adèle, alez è vosse couhène, dji deû djâzer a Robert !

ROBERT (po r'mète Adèle è s'plèce) : - Inte mêsse èt dame !

ADELE (alant vè l'couhène) : - Si vos pinsez l'èvoyî èl brousse, al plèce di l'ôte, dji so d'acwérd !

ROBERT : - C'èst ça ! Et dji v'prind'rè avou mi po fé sogne â sâvadjès bièsses !

Sinne 5 Lès minmes mons ADELE

ROBERT : - Monique, qui n'a-t-i qui v'toûrmète ?

MONIQUE : - Mi mononke René va-t-èsse Evèque... èt i m'a todi inmé come si prôpe fèye...

ROBERT : - Insi vo-m'la marié avou l'fèye d'in-èvèque catolique ! Dji n'arèstèye nin d'èsse on cas !

MONIQUE : - Arèstez vos couyonâdes ! Vos savez ossi bin qu'mi çou qui l'Eglise tûse dè divôrce !... Adon, si dji di a Monsigneûr René qui dji so d'vôrcêye d'avou Georges, qui va-t-i pinser ?

ROBERT : - Qu'i pinse çou qu'i vout ! Vos n'avez nou compte a lî rinde !

MONIQUE : - Nèni... mins tot l'minme... C'èst lu qui nos-a marié, Georges èt mi... C'èst lu qu'a batizé Elinne... Dji n'lî vôreû nin fé dèl ponne...

ROBERT : - Et bin, vos n'avez qu'a lî dîre...

MONIQUE : - Vos pinsez ossi ? Dji so continne qui vos tûzez come mi... Dji houke Georges.

ROBERT : - Georges ? Qué Georges ?

MONIQUE : - Georges Guérin, mi prumîr-ome !

ROBERT : - Po qwè fé ?

MONIQUE : - Po lî d'mander dè riv'ni chal quéques djoûs... Po fé creûre a René qu'on-èst todi èssonne.

ROBERT :- Qwè ? Vos-alez d'mander a Georges dè v'ni chal ine saminne â long ?!

MONIQUE : - Et après ? I k'noh li mohone, ni v's-ènnè fez nin !

ROBERT : - Et mi la d'vins ? Qui d'vinrè-dje divins tot çoula ? Vos m'alez lodjî è grinî... ou bin m'fé èpayer ?

MONIQUE : - On troûv'rè bin ine saqwè èdon, ni v's-ènnè fez nin m'trézôr

ROBERT : - Dji sin qu'dji va co passer quéques bês djoûs mi chal ! (a Sophie qui d'hind dèl tchambe)... èdon nokète ?

(I sôrtèye foû d'lu)

Sinne 6 MONIQUE - SOPHIE

SOPHIE : - Qui lî prind-t-i a vosse Jules ? Il-a lès fîves ?

MONIQUE : - C'èst dèdja bon Sophie ! (Ele prind l'tèlèfone baladeûr èt fêt on numèrô)

SOPHIE : - Dispêtchîz-ve mame, dj'a mèzâhe dè tèlèfone... Quî houkîz-ve

MONIQUE : - Vosse pére, po lî d'mander dè riv'ni.

SOPHIE : - Papa ? I va riv'ni ? Vos-avez èvoyî l'ôte al djote ?

MONIQUE : - Mins anfin Sophie !... Dji lî d'mande dè riv'ni ine saminne.

SOPHIE : - Po s'"ricycler" ?

MONIQUE : - Si vos volez !... Alô !Bondjou Madame ! Georges è-st-i la ? C'èst Monique, si feume... anfin,... si "ex-feume"... Rin d'grâve, rapâh'tez-ve ! (sitopant l'tèlèfone avou s'min) (a Sophie) Dji n'a mây compris kimint qu'vosse pére âye situ marier ine dôrlinne parèyé !

SOPHIE : - C'èst vrêye qui, po vosse deûzinme marièdje, vos n'èstez nin gâtés noûk dès deûs !

MONIQUE (lîve lès spales) : - Alô Georges ?... C'èst Monique... Dj'a on p'tit chèrvice a v'dimander... Ni pôrîz-ve nin passer tor chal ? Mins nèni vos n'divez nin prinde vosse fizik, gros malin va ! Todi ossi rancumeûs... Hoûtez, ci sèreût trop long a v's-èspliquer â tèlèfone... Mins ça prèsse, dji dîreû minme qui c'èst grâve ! Adon, vos v'nez ? Dji v'ratind, ni tâdjîz nin ! Disk'a torade ! (èle racrotche)

SOPHIE : - Poqwè volez-ve-t-i prinde si fizik ?

MONIQUE : - Po m'êdî a m'distrûre !... Vosse papa a ine manîre bin da sonk po bal'ter.

Sinne 7 Lès minmes + ADELE

ADELE (vinant dèl couhène) : - Dès fôrêyès tomates po soper, ça îrè Madame ?

SOPHIE : - Beurk !... I n'a rin dôte ?

ADELE : - Dji v'f'rè ine om'lète â djambon, mi p'tit crèton, si vos n'inmez nin lès tomates.

MONIQUE : - Rin d'tot ça, èle mgn'rè come tot l'monde ! Vos l'gâtez trop' Adèle !

ADELE : - Dj'èl sârè po fini !

MONIQUE : - Loukîz d'ènnè fé on pô pus' !

ADELE : - Po l'èvèque ?

SOPHIE : - Nèni ! Po m'papa qui va riv'ni !

ADELE : - Moncheû Georges ?... Madame, c'èst vrêye ? Moncheû r'vint ?

SOPHIE : - Seûlemint po quéques djoûs.

MONIQUE : - Dji v's-èspliqu'rè Adèle !

ADELE (sôrtant èl couhène) : - Adon... dihans... dès fôrêyès tomates... (loukant Sophie) po tot l'monde !

Sinne 8 Lès minmes mons ADELE

MONIQUE : - Kimint ça va-t-i è scole ?

SOPHIE : - Euh... bin... a fond

MONIQUE : - Ci sèrè co vite lès-ègzâmins m'sonle-t-i ?

SOPHIE : - Awè ! Débile, lès-ègzâmins ! Lès profs passèt leû timps a v'dimander çou qu'i savèt mî qu'vos ! Quéle con'rèye !

MONIQUE : - A fond ! Débile ! Con'rèye !... Qwè èsse çoula po dès d'vises don ? Vos n'sârîz nin djâzer come dji v'l'a-st-apris ?

SOPHIE (grand janre, bon ton) : - Chére mére, si vos m'volez bin lèyî, dji deû aveûr ine conversâcion fwért impôrtante èt... pèrsonéle !

MONIQUE : - Dji n'vis d'mande nin dè fé dès-imbaras po l'câse. Dji m'va prinde ine douche. Nin dès-eûres èdon, l'tèlèfone ! Vos savez bin qui Robert rilouke lès notes di près !

SOPHIE : - Awè mame, dji fê gafe !

(Monique sôrte, Sophie fêt l'numèrô)

ADELE (passant s'tièsse al pwète dèl couhène) : - A djambon ou bin â froumadje, l'om'lète ?

SOPHIE : - Nèni, natûre ! Alô ! Julien ? Salut mec, c'èst Sophie chal ! Wêêê ! Super hin ! Çou qu'on-z-a ri !... Ti t'rins compte, ci p'tit rimplaçant d'prof di math, m'èvoyî â tâblô, mi, po l'prumî djoû qu'il-èst la ! C'èst djouwer avou s'vèye, çou qu'il-a fêt la ! Hin ? Dj'èl sé bin qui dji so l'mèyeûse po fé l'bièsse ! (Elinne inteûre èt hoûte sins s'fé veûy) Dj'a d'vou aler amon l'Dirlo, on comique lu ci-la... I m'a rèvoyî po ine saminne... èt tot çoula pace qui dj'a on pô spité li p'tit prof tot r'hinant l'èponje è sèyê d'èwe qu'on r'lave li tablô... Ça tome mâ évidamint... dè timps dès révisions ! Djustumint Julien, ti sèreûs-st-in-andje di m'apwèrter lès coûrs... Bin sûr avou lès rèsponses... Ça, on veûrè pus târd... Alez ! Bon week-end, Julien... èt bondjou a tos lès plankèts londi ! Mi, dji so an "chômage technique" !... Salut mec ! (èle racrotche)

Sinne 9 ELINNE - SOPHIE

ELINNE : - Rèvoyêye po ine saminne !... Et bin, bravô ! Et djusse cwand vos promètîz dè fé 'ne fwèce !

SOPHIE : - Ah ! Dj'âreû d'vou m'ènnè doter qui l'C.I.A èsteût-st-a l'awête !

ELINNE : - Vos v'trompez bâcèle, c'èst tot-a-fêt par hazârd qui dj'a ètindou !

SOPHIE :- Kimint don ! Et c'èst tot-a-fêt par hazârd qui vos m'alez bin vite racuzer èdon ?

ELINNE : - Vos savez bin qui ci n'èst nin m'janre, Sophie !

SOPHIE : - Di totes manîres, vos n'î avez nin intèrèt !

ELINNE : - Curieûse, d'acwérd ! Racuzète, sûremint nin ! Et pwis, dj'a bin assez avou mès histous,... ocupez-ve dès vosses !

SOPHIE : - Vos-avez dès histous avou vosse Jules ? Li ci qu'a v'nou dwèrmi chal so l'timps qui nosse mame èt Bèbèrt èstît-st-èvôye an week-end ?

ELINNE : - Mins... mins... qui volez-ve dîre ?

SOPHIE : - Simplumint qui, si vos n'èl cloyez nin, dji n'èl clôrè nin non pus... O.K., mi chére Elinne ?

ELINNE : - Pitit djône chèrpin ! Dji v'djeûre qui, si vos lachez on seûl mot, dji v'râye lès deûs-oûy !

SOPHIE : - Ça m'a tot l'êr d'èsse sérieûs avou vosse hûzê ! (lyrique) Vos-èstez come Roméo èt Juliète,... Tristan èt Iseult,... Tarzan èt Jane... (Robert vint foû dè burô) Tins, vola djustumint Chita ! (Ele sôrte tot riyant è djârdin)

Sinne 10 ELINNE - ROBERT

ROBERT : - Kimint m'a-t-èle noumé ? Mâle aclèvêye djône qu'èlle èst ! Dji m'va-st-aler trover li Dîrècteûr di li scole po qu'on lî sère li vis' !

ELINNE : - Mi mame n'èst nin la ?

ROBERT : - Siya, èle vint dè riv'ni di si-antrênemint po lès-Olympiades

ELINNE : - Vos n'lî alez nin r'procher dè voleûr dimani an forme ?

ROBERT : - Mi ? Djamây ! D'ot'tant pus qui ça n'chève a rin di lî dîre qwè qu'ci seûye,... èle ni fêt qu'çou qu'èlle a îdêye !

ELINNE : - Mi mame, c'è-st-ine indèpandante ! C'è-st-ine saqwè qu'a displêhou a m'papa... Adon, Robert, i v's-î fârè bin fé !

ROBERT : - Ça toume a l'îdêye, dji va poleûr dimander consèy a vosse pére... Vosse mame lî a d'mandé dè riv'ni chal po quéques djoûs.

ELINNE : - Papa ! Chal ? Poqwè fé ? I-n-a dès vîlès-assiètes a spiyî ?

ROBERT : - Aha ! C'èsteût a ç'pont la inte di zèls deûs ?

ELINNE : - Quéques fèyes, awè ! Ça voléve divins totes lès cwènes. Dj'aveû doze ans cwand il-ont d'vôrcé, dji m'ènnè sovin bin.

ROBERT : - Dji veû ! Vosse pére èsteût on colèreûs ?

ELINNE : - Lu ? Il-èst doûs come on mouton !... I n'f'reût nin dè mâ a 'ne mohe. Nèni, lès assiètes, c'èsteût m'mame qui lès tapéve après s'tièsse... Cwand èlle èst dismantchêye, i vât mî di n'nin l'contrârier !

ROBERT : - Bin va, on 'nn' aprind tos lès djoûs !

ELINNE : - Mins dji n'sé todi nin poqwè qui m'papa va riv'ni chal ?

ROBERT : - A câse d'on mononke missionére qui r'vint dè Guatémala.

ELINNE : - Mononke René ?

ROBERT : - Ça deût-èsse çoula, awè. Come c'èst lu qu'a marié vos parints èt qu'il-inme bêcôp vosse mame, èle ni lî vout nin fé dèl ponne. Adon, si vosse pére èst chal come d'avance, li missionére creûrè qui...

ELINNE : - Qwè ? Ele lî vout fé creûre qu'i sont todi èssonne ?

ROBERT : - Si dj'a bin compris, awè !

ELINNE : - Anfin, è-st-i possibe, dji n'a mây oyou rin d'si bièsse ! On prièsse d'asteûre èst capâbe dè comprinde qu'on pôye d'vôrcer !

ROBERT : - On prièsse, mutwèt... mins in-èvèque !!

ELINNE : - In-èvèque ?... Monoke René ? Qui racontez-ve la don ?

ROBERT : - Qu'i r'vint èl Bèljique pace qu'on lî propôse on posse d'èvèque... C'èst mutwèt on pâpe a div'ni, vosse mononke... Ine fèye qu'on k'mince a griper l'hâle !

ELINNE : - Et bin, tant mî vât por lu ! Mins vos la d'vins, wice îrez-ve

ROBERT : - Dji n'sé nin co, dji ratin l'dècîzion dè juri !

(Monique vint foû dès tchambes an pingnwér di bagn, on drap toûrné âtoû di s'tièsse)

Sinne 11 Lès minmes + MONIQUE

MONIQUE : - Bondjou Elinne ! Vos savez l'novèle, mi trézôr ? Mononke René...

ELINNE : - ...rivint dè Guatémala... èt papa r'vint chal ossi, awè, dji sé !

ROBERT : - Tos lès colons r'toumèt so l'hapê anfin !

MONIQUE : - C'èst fôrmidâbe, vos n'trovez nin ?

ELINNE : - Po René, dji n'di nin mins... pinsez-ve vrêyemint qui c'è-st-ine bone îdêye dè fé riv'ni papa ?

MONIQUE : - Elinne. çoula m'compète ! Ni m'vinez nin contrârier !

ELINNE : - Et Robert, qui va-t-i fé ?

MONIQUE : - I n'a qu'a-z-aler quéques djoûs a l'ôtél !

ROBERT : - Hin !... Nin quèstion ! (Monique èl louke deûremint ; i prind on vâse qu'èst tot près d'lèy di sogne qu'èle n'èl sipèye so s'tièsse ; èle lî r'prind)

MONIQUE : - Dinez-me çoula, ça s'pèye âhèyemint !

ROBERT : - C'èst djustumint çou qui m'fêt sogne !... Hoûtez Monique, l'ôtél, ci n'èst nin possibe ! Dj'a-st-invité on gros cliyant a passer tor chal dè timps dè week-end... Dji deû-t-èsse chal po l'riçûre... C'èst fwért impôrtant !

ELINNE : - Mame ! Vis rindez-ve compte dèl comèdèye qui vos-èmantchîz la'

MONIQUE : - Ni v'mèlez nin d'çoula ! Minme si dj'èmantche ine comèdèye, dji n'vis d'mande nin dè djouwer d'vins !

ELINNE : - Ni pinsez-ve nin, chére mame, qui dj'î sèrè mèlêye mâgré mi ? Come nos turtos chal, â rés' !

MONIQUE : - Est-ce qui c'èst tot asteûre ! (a Robert) Bon !... Et bin, vos n'avez qu'a d'mani chal,...on dîrè qui... qui vos-èstez l'dômèstique , vola !

ROBERT : - Bin louke, poqwè nin ! Ça n'candj'rè nin grand tchwè d'vins mès-âbitudes !

MONIQUE : - Ça va hin Robert ! Ni v'nez nin co djouwer lès mârtîrs !

Sinne 12. Lès minmes + ADELE

ADELE(vinant dèl couhène) : - Madame ! I m'fârè on côp d'min po fé lès hièles... Dji n'a qu'deûs brès' mi !

MONIQUE : - Et bin Robert, alez-î ! Bone ocâzion di v's-î mète tot fî dreût !

ROBERT : - Mi ?? Mins anfin Monique, vis rindez-ve compte ?

ADELE : - Vos n'avez nin mèzâhe d'èsse si pice-crosse ! I-n-a lontins assez qui vos d'vrîz aveûr on "lave-vaisselle" !

ROBERT : - Adèle, têhîz-ve ! Vos n'savez nin di qwè qui r'toûne !

MONIQUE : - Djustumint Robert, vos-avez tot l'timps di lî èspliquer tot r'souwant lès hièles !

ADELE : - Vinez Moncheû... èt ni r'crindez rin po vos bèlès mins, dj'èplôye "Mir rose" qu'èlzès rind doûces come lès fèsses d'on noûrin ! (èle tchoûke Robert divant lèy èl couhène)

ELINNE (a Monique) : - Dji m'dimande kimint qu'vos n'èstez nin honteûse dè trêtî voste ome insi !

MONIQUE : - Li djoû qui vos tinrez avou mi, vos... Vos-èstez ossi tchèstowe qu'on bâdèt, vos ravizez vosse pére !

(Elinne sôrte vè lès tchambes)

Sinne 13 MONIQUE - SOPHIE - GEORGES

(Sophie inteûre avou Georges)

SOPHIE : - Etindez-ve papa, minme après dîh-ans, mi mame djâse co sovint d'vos !

GEORGES : - Dj'ètind, awè ! On bâdèt, ça a dèsgrantès-orèyes !!

MONIQUE : - Oh Georges ! Quéle surprîse !

GEORGES : - Surprîse ?... C'èst vos qui m'a d'mandé dè v'ni !

MONIQUE : - Anfin... dji vou dîre, si r'trover insi après si lontins, ça surprind... (I sont djinnés l'onk po l'ôte)

GEORGES : - C'èst co vrêye,... bondjou !

MONIQUE : - Bondjou !

SOPHIE : - Et bin ? On dîreût deûs-invités qui n'wèzèt prinde li dièrin bokèt d'dorêye ! Rabrèssîz-ve miliârd ! (Lès deûsôtes ni wèzèt) Ci n'èst nin pace qu'on-èst an dik-èt-dak qu'on n'si deût nin rabrèssî ! (I s'rabrèssèt freûdemint) A la bone eûre !

GEORGES : - Bon ! Asteûre qui l'pus deûr èst fêt, si vos m'dihîz çou qu'vos volez.

SOPHIE : - Ele vout qui vos riv'nése chal , C'èst bat' hin ?

GEORGES : - C'èst qwè ?

MONIQUE : - Ni prindez nin astème, c'èst l'javanais qui lès djônes djâzèt oûy... Bon, Sophie, si dj'poléve ènnè dîre eune, dji sèreû bin continne !

SOPHIE : - Pigé !... Je m'casse !

MONIQUE : - Sipiyîz-ve si vos volez mins dimanez chal ! Vos ossi, vos d'vez sèpi qwè !

GEORGES : - On dîreût qu'vos nos-alez anoncî on s'crèt d'ètat ! Dji v'prévin qui, si vos ratindez on treûzinme, i n'fât nin compter sor mi po-t-èsse pârin !

MONIQUE : - Ni d'hez don nin dès bièst'rèyes !... Vi sov'nez-ve di Mononke René ?

GEORGES : - Mononke René ?... Li missionére ? Bin sûr qui dji m'è sovin, c'èst lu qui nos-a marié.

MONIQUE : - I r'vint èl Bèljique après cwinze ans d'mission â Guatémala.

SOPHIE : - Cwinze ans â Guatémala ?! Come i deût-èsse bronzé !

MONIQUE : - Sophie !... I va v'ni lodjî ine saminne, èl seûle famile qui lî d'meûre... chal !

GEORGES : - Et qui volez-ve qui çoula m'fêsse qui vosse mononke rivinse ou n'rivinse nin !... Nos n'èstans pus mariés èssonne !

MONIQUE : - Djustumint ! Dj'a pinsé qu'on lî pôreût fé creûre qui nos l'èstans co todi.

SOPHIE : - Mi mame èst honteûse dè dîre a on prièsse qu'èlle èst d'vôrcêye, vola !

GEORGES (a Monique) : - Et c'èst po çoula qui vos vôrîz qui dji r'vinse chal ?... Po fé creûre â curé qui nos-èstans todi èssonne ?

MONIQUE : - C'èst ça, awè ! Vos, dè mons, vos comprindez vite !

GEORGES : - Vos-avez toumé so vosse tièsse ou qwè ? Vi rindez-ve bin compte di çou qu'vos m'dimandez ?... I-n-a dîh-ans qu'on s'a cwité... Nos-avans chaskeune rifêt nosse vèye... Et m'rimplaçant ?...Vos l'alez ampayer ?

SOPHIE : - Bèbèrt ? On l'pite a l'ouh... Si vos volez, dji m'ènnè tchèdje !

MONIQUE : - Li pâye Sophie !...On l'f'rè passer po l'dômèstique, il-èst d'acwérd !

GEORGES : - A-t-on mây pus vèyou ! Poqwè n'nin lî dîre li vrêye, â p'tit curé ?

MONIQUE : - I m'a todi inmé come si prôpe èfant... ça lî f'reût dèl ponne dè saveûr qui... Pôr qui, li p'tit curé, come vos d'hez, i va div'ni èvèque !

SOPHIE : - Come Sint-Nicolèy ! Waw !

MONIQUE : - Sophie ! Vo-nnè-la assez ! Montez è vosse tchambe !

SOPHIE : - C'èst todi l'minme afêre, Dji n'pou mây dîre çou qu'dji pinse sins m'fé tchoûkî èvôye !

(Ele va vè lès tchambes)

Qu'i vinse, voste èvèque, dji lî rây'rè s'bâbe mi !

(Ele sôrte)

Sinne 14 MONIQUE - GEORGES

MONIQUE : - Qué caractére cisse-lale ! Ine vrêye sope â lècê èt dî sègondes pus târd, èll a tot roûvî !

GEORGES : - Dji troûve qu'èle vi ravise todi pus' !

MONIQUE : - Deû-dje prinde çoula po on complumint ? A mons qui vos m'vôrîz mostrer qui vos-èstez todi ossi fouteû d'djins... Adon, dji pou compter sor vos ?

GEORGES : - Dihez pus vite : profiter d'mi, come vos l'avez todi fêt ! Vos nin pus, vos n'avez nin candjî, vos-avez todi l'toûr d'èmantchî dès-istwéres a dwèrmi drèssî ! Kimint s'fêt-i qui vos n'åyîse måy fêt dè cinéma ?

MONIQUE : - Et vos, vos n'alez måy pus lon qu'on n'vis boute !

GEORGES : - Mutwèt, mins ç'côp chal,vos n'mi bout'rez nin pus lon ! Salut ! (I sôrtèye)

MONIQUE : - Georges !... Georges !... Riv'nez, mak'té potince qui v's-èstez ! Çou qui v's-èstez gatieû ! Dji r'sètche çou qu'dj'a dit ! (Ele sôrte)

Sinne 15 SOPHIE - ELINNE pwis ADELE

SOPHIE (vint dès tchambes sûvowe d'Elinne)

: - Et bin mi, dji troûve qui c'è-st-ine super-îdêye ! Nosse mame èst vrêyemint "branchêye" papa !Tins !... Wice sont-i ?

ELINNE : - Come dj'èlzès k'noh, dji wadje qu'i s'disputèt dèdja !

SOPHIE : - Vos pinsez ? (loukant vè l'djårdin) Gangnî ! Loukîz, i sont è djårdin èt ça m'a tot l'êr dè barder !

ELINNE : - Qu'aveû-dje dit ! Ça d'véve èlzî måquer après dîh-ans !

SOPHIE : - On dîreût qui c'èst come li vélo, ça n'si roûvèye nin !

(On-ètind dès hièles qui spiyèt èt Adèle qui brêt)

Tins ! I m'sonle qu'èl couhène ossi, i-n-a dè spôrt !

Sinne 16 Lès minmes + ROBERT èt ADELE

ROBERT (vinant dèlcouhène,sûvou d'Adèle) : - Si vos trovez qui dji n'fê nin bin lès hièles, vos n'avez qu'a lès fé vos minme !

ADELE : - Ça, c'è-st-åhèye ! On fêt l'èmissé po sayî qu'on n'vi lèye pus rin fé... Li vrêye, c'èst qu'vos-avez on poyèdje è vosse min !

SOPHIE : - Et bin Bèbèrt, èl fårè råyî, vosse poyèdje... pace qui vos-alez aveûr di l'ovrèdje po ine saminne !

ELINNE : - Sophie, c'èst bon insi ! Robert, crèyez bin qui dji n'so nin d'acwérd avou m'mame, ciste îdêye la ni m'plêt vrêyemint nin !

ADELE : - Quéle îdêye ? On m'pôreût èspliquer ?

SOPHIE (fant li p'tite bâcèle modéle) : - Bèbèrt sèrè nosse dômèstique ine saminne å long... po n'nin fé dèl ponne a l'èvèque.

ADELE (tote binåhe) :- Ci n'èst nin vrêye va sûremint ! Insi, nos-alans fé cope èssonne ? (Ele lî tape divins lès rins)

ROBERT : - C'-st dèdja bon, Adèle, c'èst djusse po fé lès cwanses !

SOPHIE (a li f'gnèsse dè djårdin) : - Vo-lès r'chal !

ADELE : - Quî ça ?

ELINNE : - Mi mame èt m'papa ! I s'arindjît è djårdin bin påhûlemint.

Sinne 17 Lès minmes + GEORGES èt MONIQUE

GEORGES : - Et qui va-dje dîre a Jane, mi?

MONIQUE : - Vos n'ârez qu'a lî dîre qui vos d'vèz 'nn' aler po ût djoûs an r'cyclage ! C'è-st-al môde, oûy !

ADELE : - Bondjou Moncheû Georges ! ça fêt plêzîr di v'rivèyi !

GEORGES : - Mi ossi Adèle !

ELINNE (rabrèssant Georges) : - Bondjou pa !

MONIQUE : - Bon ! Puski vos-èstez turtos la, nos nos-alans bin mète d'acwérd : so l'timps qui m'mononke sèrè la, Georges sèrè chal è s'mohone... èt Robert sèrè l'dômèstique !

GEORGES : - Bon ! Dji m'va cwèri mès-afêres al mohone.

MONIQUE : - Dispêtchîz-ve mi-amoûr !

ROBERT èt GEORGES : - Ah nèni ! Nin çoula tot l'minme !

MONIQUE : - I fât djouwer l'djeû a fond si on vout qu'ça rote !

(Georges sôrte tot sospirant)

Sinne 18 Lès minmes mons GEORGES

SOPHIE : - Rin d'pus djusse ! Mi p'tit Bèbèrt, a dâter d'oûy, dji prindrè mi p'tit d'djuner è m'tchambe !

ELINNE : - D'ot'tant pus qui vos-ârez l'timps dè fé l'crâsse matinêye... èdon Sophie ?

SOPHIE :- Awè mins mi, i n'mi fârè qu'on platê... èdon Elinne ?

(Ele lî fêt 'ne linwe)

ROBERT : - Vos n'pinsez tot l'minme nin qui dji v'va fé tos vos caprices, nèni ? I n'èst nin scrît "P'tit boy" chal !

(I mosteûre si front)

SOPHIE : - Nèni, il-èst scrît "Bone peûre" !

MONIQUE : - Est-ce tot asteûre ? Dji v'dimande a turtos ine pitite fwèce po ine saminne... Dj'èspère bin qui dji pou compter so vos-ôtes ?

ADELE : - Mi, po m'pârt, dj'ârè mi-ovrèdje... Alez Bèbèrt, î èstans-gne

SOPHIE (a Robert) : - Si vos-avîz on bê djîlèt a rôyes, come Pènêye divins Tâtî, ça f'reût co pus vrêye !

(Ele sôrte foû tot riyant)

ELINNE : - Hoûtez bin mame, vos pôrîz fé dèl politique, vos-avez vrêyemint l'toûr dè mète tot l'monde è vosse potche ! Mins lèyîz-me vi dîre qu'avou mi, ça n'rot'rè nin !

(Ele va vè l'pwète dè djârdin)

MONIQUE : - C'èst çoula, alez prinde l'êr èt tondez l'pèlouse tot d'on côp ! (On sone)

ELINNE : - Dimandez-le a vosse dômèstique ! (Ele sôrte è djârdin)

Sinne 19 SOPHIE - RENE - ROBERT - MONIQUE(on moumint

SOPHIE (d'å d'foû) : - Mins siya, intrez brâve ome !

MONIQUE : - Quî èst-ce, Sophie ?

SOPHIE (d'å d'foû) : - C'è-st-on pôvriteû qui...

RENE (å d'foû) : - Mins nèni !... nèni...

SOPHIE (å d'foû) : Siya, intrez ! On va d'mander å dômèstique qui v's-aprustèye ine saqwè po magnî...

ROBERT (corant èvôye vè l'couhène) : - Ele ni m'rate nin hin, måssî djône qu'èlle èst !

MONIQUE (corant vè lès tchambes) : - Et mi qui n'so nin moussêye !

SOPHIE (fêt intrer René ; il-a ine bâbe èt dès longs dj'vès ; il-a on pantalon "jean" alouwé, dès savates, ine tchimîhe a ramadjes avou dès coûtès mantches ; i pwète on p'tit sètch di voyèdje)

Ratindez chal, dji houke... Bèbèrt... Bèbèrt ! As pîds !

RENE : - Bèbèrt ? Drole di no po on tchin !

SOPHIE : - Bèbèrt, c'èst l'bon a tot fé dèl mohone !

ROBERT (vint sins s'prèsser) : - Qui n-a-t-i co ?

SOPHIE (tot fant d'sès-êrs) : - Ah ! Tot l'minme ! (a René) Ça d'vint todi pus mâlâhèye di s'fé chèrvi !Bèbèrt, ocupez-ve dè d'ner a magnî a ç'pôve ome la, i deût sûr mori d'faim... Mi, dji coûr èvôye... (a René) N'åyîz nole sogne dè d'mander qwè qu'ci seûye, vos veûrez, c'è-st-ine brâve bièsse !

(Ele sôrte)

Sinne 20 RENE - ROBERT pwis ADELE

ROBERT : - Sophie ! Sophie !... Ci n'èst nin l'Armêye dè Salut chal !

RENE : - Mins dji n'so nin...

ROBERT : - Vos, têhîz-ve ! Assiyez-ve èt n'bodjîz nin d'ine pate !

RENE : - Moncheû Bèbèrt, çou qui dji sâye di v'dîre....

ROBERT : - Silance !... Et ni m'nomez nin Bèbèrt ! (houkant) Adèle ! Adèle !

RENE : - Kimint, Adèle èst todi chal ?

ROBERT : - Vos l'kinohez ?

RENE : - Dispôy li timps !... Li timps passe, lès sov'nances dimanèt !

ROBERT : - Ah bon ! (houkant) Adèle ! I-n-a on vî galant da vosse chal !

ADELE (acorant dèl couhène) : - Qui racontez-ve ? (vèyant René) Quî èst-ce ci spaw'ta la ?

ROBERT : - Dji n'sé nin mins on dîreût qu'i v'kinoh...

RENE : - Kimint Adèle, vos n'mi r'mètez pus ? A-dje candjî tant qu'ça?

ADELE : - Mins... nèni...dji n'veû nin...

RENE : - Et si dji v'nouméve : "Boneûr dès fins bètch",... mi r'mètrîz-ve ?

ADELE : - "Boneûr dès fins bètch" ? I n'a qu'onk qui m'nouméve insi... Mononke René !... Euh... Pére René ! Pardon,... Monsigneûr René ! (èle si tape a gn'gnos èt lî vou rabrèssî s'min)

RENE (èl rilèvant) : - Oh nèni Adèle ! Nin dès-an'tchous inte di nos-ôtes ! On s'rabrèsse tot simplumint ! (çou qu'i fèt) Et po Monsigneûr, on veûrè pus târd...

ROBERT : - Qwè ! C'èst... c'èst lu... dji vou dîre, c'èst vos qui va-t-èsse èvèque ?

RENE : - Bin awè ! Mononke René, c'èst simplumint çoula !

ADELE (a Robert) : - Et bin; i fâreût prév'ni vosse feume qui Monsigneûr est la !

RENE : - Si feume ? Poqwè fé ?

ADELE : - Et bin pace qui... (côp d'coûde da Robert) pace qui c'èst lèy qui s'ocupe dèl bouwêye, dès lîçoûs...

ROBERT (a pârt) : - Et dès bês draps qu'on s'tchoûke divins po l'moumint Dji m'va d'abôrd aler dîre a "Madame" qui Monsigneûr èst la.

(I sôrtèye vè lès tchambes)

RENE : - Qué pèrsonél chal ! Vos-èstez treûs adon ?

ADELE : - Euh... awè !... Mins c'èst mi qui fê câzi tot... Bèbèrt, i-n-a pô d'timps qu'il-oûveûre chal.

RENE : - Sacré Monique va ! Ella a bin rèyussi s'vèye come dji veû ! Quéle bèle cope, Georges èt lèy ! Dji m'sovin d'leû marièdje come si c'èsteût îr ! Kimint va-t-i, Georges ?

ADELE (ni sèpant qwè dîre) : - Oh... bin... I va... I va... Anfin, i va i vint ...

RENE : - I voyèdje bêcôp po si-ovrèdje mutwèt ?

ADELE :- Euh,... awè... c'èst çoula !

RENE : - Ça n'a nin bêcôp candjî chal !

ADELE (sins tûzer) : - Oh siya !... (si r'prindant) Oh ! Nèni, nèni !

RENE : - Mins... li djône bâcèle qui m'a fêt intrer, sèreût-ce li p'tite Sophie ?

ADELE : - Ine pitite roufe-tot-djus qui dit tot çou qui lî passe po l'tièsse ? C'èst sûremint lèy !

RENE : - Dji n'èl sâreû rik'nohe, dji n'l'a mây vèyou. Et Elinne ?

ADELE : - Vos n'èl rik'noh'rez nin nin pus !... C'è-st-ine feume Mins... dihez-me on pô, Monsigneûr...

RENE : - Adèle, qui v's-a-dje dit torade ?

ADELE : - Awè, c'èst vrêye, èscuzez-me ! Moussî come vos l'èstez, vos n'avez vrêyemint nin l'êr d'on prièsse, savez !

RENE : - Lès djins d'tot la sont si pôves qu'i n'sont nin moûssîs ôt'mint qu'mi... C'èst po-z-èsse pus près d'zèls qui dji mèt' dès s'fêtès hâres !

ADELE : - C'è-st-insi qu'on veût qui nos-èstans bin tot chal !

RENE : - Vos n'kinohez nin vosse boneûr, Adèle !

ADELE : - Escuzez-me, mins i fât qu'dji vâye apruster l'soper.

RENE : - Dji v'va d'ner on p'tit côp d'min, come çoula, nos pôrans porsûre nosse divise !

ADELE : - Vos ? Mins anfin, Monsigneûr, vos n'polez nin...

RENE : - Et bin, c'èst çou qu'on va veûy... E cwârtî wice qui dji vikéve, a Santiago dè los Caballeros, dji féve a magnî po vint'-cinq djins tos lès djoûs !

ADELE : - Adon, ça îrè pace qui chal, nos n'èstans qu'sîh !
(I sôrtèt èl couhène tot riyant)

Sinne 21 MONIQUE pwis RENE èt ROBERT (on moumint)

MONIQUE (vinant dès tchambes sûvowe di Robert) : - Monoke ! Quéle bone surp... Wice è-st-i ? Vos l'avez sûr fêt cori èvôye avou vos bwègnes contes !

ROBERT : - Poléve-dju saveûr qui c'èsteût lu ?

MONIQUE ; - Et co pôr, èl prinde po on bribeû ! In-èvèque a div'ni !

ROBERT : - Dji v'f'rè r'marquer qu'i ravise pus' a Che Guévara qu'a Jean-Paul II ! Ratindez dèl veûy !

MONIQUE : - Vos l'divîz sinti qui c'èsteût lu ! Vos n'avez nole djudjote !

ROBERT : - Nole djudjote ! C'èst vosse sot bokèt d'fèye qui l'a fêt intrer chal tot l'prindant po on sav'tî rènant ! Minme Adèle ni l'aveût nin r'mètou !

MONIQUE : - Awè, c'èst bon ! (houkant) Mononke René !... Mononke René !

RENE (vinant dèl couhène) : - Vola ine vwès qui dji rik'noh'reû mèye ! Bondjou mi p'tit pâvion !

(I s'tapèt d'vins lès brès' onk di l'ôte)

MONIQUE : - Mononke René ! Qué boneûr après tant d'annêyes ! (sins tûzer) Dji v'prézinte Robert, mi... (si r'prindant) mi novê dômèstique !

RENE : - Awè, dji l'a vèyou tot-asteûre !... Il-a co tot plin a-z-aprinde, d'après Adèle... Avou l'timps, ça vinrè, camarâde !

ROBERT : - Qui n'dihez-ve nin don !

MONIQUE : - Mins qui fîz-ve èl couhène ?

RENE : - Dji copinéve avou Adèle tot rimplihant lès tomates !

MONIQUE : - Hin ?... Mins ci n'èst nin a vos dè fé çoula ! Robert, alez tot dreût èl couhène po rimpli lès farcèyès tomates !

ROBERT : - Hin ! (côp d'oûy a Monique) Euh... bin Madame ! (a pârt) Li pus farcé chal, c'èst mi ! (I sôrtèye lôyeminôye)

RENE : - C'èst vrêye qu'il-a l'êr èmissé !

MONIQUE : - Vinez v's-assîr chal, Mononke... èt racontez-me on pô !

RENE : - Raconter qwè, m'cint-mèyes ?

MONIQUE : - Tot ! Vosse voyèdje,... vosse vèye la, â coron...

RENE : - I-n-a télemint a dîre savez,... après cwinze ans... Vola ! Cwand dj'a-st-arivé â Guatémala,....

MONIQUE (èl côpant): - Mins dji tûse chal,... vos baguèdjes, wice sont-i ?

RENE (mostrant s'sètch) : - Vo-lès-la !

MONIQUE : - Vos n'avez qu'ça ? Vos n'avez sûremint nin sovint candjî di tch'mîhe, so cwinze ans !

RENE (riyant) : - Mins nèni, dji v'bal'tèye !... Dj'a lèyî mès valîses al consigne dèl gâre !

MONIQUE : - Ah bon !... Mins porsûvez, vos d'hîz ?

RENE : - Et bin, tot-z-arivant â Guatémala,...

MONIQUE (si drèsse d'on côp) : - Ci n'èst nin prudant !...

RENE : - Qwè ? D'ariver â Guatémala ?

MONIQUE : - Nèni ! Di lèyî vos baguèdjes al gâre ! Dji va èvoyî Robert po 'lzès r'prinde ! (brèyant) Robert ! Robert !...(Robert vint dèl couhène; il-a mètou on vantrin d'feume)

ROBERT : - Madame ?

MONIQUE : - Robert ! Prindez l'ôto èt alez cwèri lès baguèdjes da Monoke René al gâre !

ROBERT : - Mins Madame,... dj'a d'l'ovrèdje avou lès tomates...

MONIQUE : - Adèle f'rè mî sins vos qu'avou vos ! Alez ! Fez çou qu'dji v'di !

ROBERT (alant vè l'sôrtèye) : - Bin !...Mèdème !

MONIQUE : - Et bodjîz vosse vantrin !

ROBERT :- Ah ! C'èst vrêye !

RENE : - Ci n'èst sûr nin lu qu'a-st-invanté l'poûde !(I rèy)

MONIQUE : - Qui volez-ve Mononke, on prind çou qu'on troûve !

ROBERT (sôrtant, mâva) : - Bon èt bièsse, ça k'mince par li minme lète !

MONIQUE : - Bon ! Asteûre, dji v'hoûte !

RENE : - Dji d'héve don qui, tot-z-arivant â Guatémala...

(Elinne inteûre)

Sinne 22 Lès minmes + ELINNE

MONIQUE (veût Elinne) : - Ah !... Vola noste Elinne ! Elinne, c'èst Mononke René !... I vint d'ariver !

RENE : - Elinne ! Li dièrin côp qui dji v's-a vèyou, vos-avez gripé so m'hôt po m'rabrèssî !

ELINNE : - Ci côp chal, dji v'rabrèss'rè sins pus, savez Mononke !

RENE : - C'èst vrêye qui vos-èstez div'nowe ine feume ! (a Monique) C'èst tèribe çou qu'èle vi ravise !

ELINNE (freûdemint) : - Nin d'caractére todi !

MONIQUE : - Lès bâcèles sont pus' pwèrtêyes po leû pére... Nos deûs, on s'atèleco bin, èlle a sès p'tits caprices !

ELINNE : - Po lès caprices, c'èst mâlâhèye di v'bate, savez mame !

MONIQUE : - Bon ! Alez-î Mononke, riprindez voste istwére !

RENE : - Estez-ve bin sûre qui ça v's-intèrèsse ?

MONIQUE : - Bin sûr !

RENE : - Et bin vola !... Cwand dj'a-st-arivé â.... (On sone)

MONIQUE (potchant è l'êr) : - C'èst sûremint Georges ! Anfin !...

RENE : - On direût qui vos n'l'avez pus vèyou dispôy in-an !

ELINNE : - Nèni, dîh !... (èwarâcion da René)

MONIQUE (riyant djène) : - Dîh, dîh djoûs ! Georges a fêt on r'cyclèdje èt il-è-st-èvôye dispôy dî djoûs. Mins dji tûse chal, vos-avez mutwèt îdêye di v'rafrister ? Elinne, alez mostrer s'tchambe a Mononke !

(Elinne èt René sôrtèt vè lès tchambes, Monique va drovi)

Sinne 23 MONIQUE - GEORGES

MONIQUE (a Georges qu'inteûre avou ine valîse) : - I v's-a falou on bê timps ! Mononke èst dèdja la savez !

GEORGES : - Vos-avez bèle a dîre, vos ! Si vos pinsez qui Jane a pris l'afêre dè bon costé !

MONIQUE : - Vos lî avez bin djâzé di r'cyclèdje ?

GEORGES : - Awè, mins èlle trové drole qui dji lî d'héve çoula â moumint d'ènn' aler ! Adon, djalote come èlle èst, ça n'a nin stu tot seû... pôr cwand dji lî a dit qui c'èsteût po pluzieûrs djoûs !

MONIQUE : - Vinez vîte mète vos-afêres è nosse tchambe... Vos mèt'rez vosse pingnwér po fé pus vrêye !

GEORGES : - Vos n'tûzez tot l'minme nin m'fé dwèrmi è vosse tchambe ?

MONIQUE : - Mononke René troûv'reût drole di v'veûy dwèrmi è divan !

GEORGES : - A-t-on candjî lès draps ? Pace qu'i n'mi plêt nin dè dwèrmi d'vins lès draps d'in-ôte !

MONIQUE : - Dj'a dit qui vos-alîz dwèrmi è m'tchambe, nin è m'lét ! (on sone) Montez vite, vos k'nohez l'vôye ! (èle li tchoûke)

GEORGES : - Dji m'aveû portant bin promètou di n'pus m'lèyî djonde d'ine feume... surtout par vos !

(I sôrte ; Monique va drovi)

Sinne 24 MONIQUE - CLAUDE - SOPHIE

MONIQUE : - Intrez Moncheû, dji v's-è prèye ! Moncheû ?...

CLAUDE : - Claude Monier, Madame, dji so l'profèsseûr di vosse fèye, si prof di math... anfin po l'moumint !

MONIQUE : - Kimint, po l'moumint ?

CLAUDE : - Dji rimplace on profèsseûr malâde !... C'èst m'prumîre annêye è l'ansègnemint !... Dji so injénieûr-chimisse.

MONIQUE : - Awè, dji veû,.. I fât bin prinde çou qu'on troûve po l'djoû d'oûy. Mins assiyez-ve, Moncheû Pommier...

CLAUDE : - Nèni, Monier... Claude Monier !

MONIQUE : - Monier... Monier... Tins ! C'èst drole ! Mi prumîr-ome a r'marié ine Monier : Jane Monier !

CLAUDE : - Awè, dji sé, c'èst m'mame !

MONIQUE :- C'èst... Et bin, on pout dîre qui l'monde èst p'tit ! Vos k'nohez Georges adon ? (elle èst fwért mâ a si-âhe)

CLAUDE : - Bin sûr ! Mins dji n'a mây dimanou avou zèls... Dji d'manéve dèdja a pârt cwand m'mame s'a r'marié avou lu. Mins dj'î va sovint... Dji so binâhe qui m'mame a rèscontré Georges... C'è-st-on bon valèt !

MONIQUE : - Awè ! Tins don ! Asteûre, èscuzez-me, dji so fwért prèssêye !

CLAUDE : - Oh ! Pardonez-me... Si dji so v'nou, c'èst po v'djâzer d'Sophie...

MONIQUE : - Sét-èle bin quî qui v's-èstez ?

CLAUDE : - Nèni... Mins dj'a dès rûses avou lèy, po tot v'dîre, èle mi monte so l'tièsse.

MONIQUE : - Ni v'lèyîz nin fé ! Pôr avou vos lunètes, c'èst dandj'reûs ! Dj'èl va barboter.

CLAUDE : - Dji vou dîre qu'èle si fout' di mi èl classe,... èle mine margaye... Ele ni fêt rin d'bon d'vins lès math.

MONIQUE : - Tot l'monde ni pout nin èsse Einstein, qui volez-ve ! Dji v'promèt' qu'èle f'rè s'possibe. (Ele li tchoûke èvôye)

CLAUDE : - Oûy, li vâse a d'bwèrdé ! Li dîrècteûr l'a rèvoyî po ine saminne !

MONIQUE : - Il-a bin fêt ! Ine saminne d'ahote lî f'rè dè bin... Mèrci Moncheû Monier... A r'vèy ! (èle li tchoûke foû)

CLAUDE : - Mins Madame... vos n'avez nin l'êr di v'rinde compte...

(I disparètèt... On-ètind brêre Claude. I r'vint, sot'nou d'Monique, li tièsse lèvêye, on norèt d'potche so s'narène, sûvou d'Sophie)

MONIQUE : - A-t-on îdêye dè drovi l'pwète come in-ouragan !

SOPHIE : - Si dj'aveû sèpou qui ci-la èsteût podrî... Dj'âreû co tchoûkî pus fwért !

MONIQUE : - Sophie !!! Escuzez-le Moncheû Monier !

CLAUDE : - Dj'a l'âbitude Madame !

MONIQUE : - Alez cwèri dèl glèce èl couhène.

SOPHIE : - Poqwè ? I va prinde l'apéritif ?

MONIQUE : - C'èst po mète so s'narène... èle coûrt come on tonê d'Beaujolais ! (Sophie va èl couhène)

CLAUDE : - Elle èst sûremint cassêye, dj'èl sin !

MONIQUE : - Qui volez-ve co sinti avou 'ne narène insi !Ralez vite è vosse mohone po v'rihaper !

CLAUDE : - Et miner tot loukant l'plafond di m'vwètûre ? Vos m'volez d'ner l'côp d'grâce ou qwè ?

Sinne 25 MONIQUE - CLAUDE - SOPHIE - ADELE - RENE
------- GEORGES - ELINNE - ROBERT (turtos)

SOPHIE (vinant dèl couhène avou Adèle) : - "Frisko, chocolat glacé, glèçons po lès gros pifs !" (èle done lès glèçons a Monique)

ADELE :- Qu'a-t-i d'arivé ?

SOPHIE : - On corant d'êr... Li pwète s'a r'clapé so s'nasse !

(Claude beûrlèye cwand Monique lî mèt' li glèce so s'narène)

MONIQUE : - Ça fêt dè bin èdon ?

ADELE : - Mètez vosse brès' è l'êr po-z-arèster l'song' !

(çou qu'i fêt)

SOPHIE : - Vos dîrîz on fachisse !

CLAUDE : - Madame... avou l'glèce, dji n'veû pus foû d'mès lunètes !

ADELE : - Bodjîz-'lzès,... di tote manîre, avou vosse narène qui hoûzèye, vos n'sârez pus lès wârder !

(Ele lès prind djus di s'narène èt 'lzî mèt' divins sès mins)

ELINNE (vinant dès tchambes) : - Loukîz turtos ! Mononke René a rapwèrté ine mousseûre di tot la !

RENE (qu'a mètou on poncho, dès botes èt qui djowe dès maracasses)

RENE (a mètou on poncho, dès botes ; i djowe dès maracasses)

: - Buenas tardès muchachos !

SOPHIE : - C'èst lu, l'mononke René ?... Oh, qui dji so honteûse po torade !

RENE : - I n'a rin avou çoula, vos n'polîz nin sèpi ! Vinez m'rabrèssî djans !

GEORGES : - Bonut' a turtos ! (I vint foû dès tchambes an pingnwér)

SOPHIE : - Papa ! (Ele lî potche à hatrê ; Claude vout loukî mins Monique lî r'lîve li tièsse)

RENE : - Binâhe di v'rivèyi, Georges ! (I s'rabrèssèt)

CLAUDE (qui louke Georges tot fant dès p'tits-oûy) : - Georges ? Georges ? Mins... qui fez-ve chal ? (I mèt' sès lunètes) Mins... awè, c'èst bin vos !M'èspliqu'rez-ve çou qui vos...

GEORGES (riyant djène ; i dit tot l'minme qwè) : - Et bin, c'èst simpe... dj'a riv'nou pus timpe, vola tot !

MONIQUE (a Claude) : - Rilèvez vosse tièsse ! Ça va rataker a sonner !

CLAUDE (alant vè l'sôrtèye tot mâva) : - Oh çoula, vos l'avez dit Madame, ça va sonner !

ROBERT (d'à d'foû) : - Vola lès baguèdjes di Monsigneûr !

(On-ètind on choc èt Claude hosse èn-èrî tot t'nant s'narène)

SOPHIE : - Ci côp chal, i pout bin fé sins glèce !

R I D O

DEUZINME AKE

A lèvé dèl teûle, Adèle èt Robert pèlèt dès crompîres. Robert a mètou on djîlèt à rôyes. Li tchinne Hi-Fi va so s'pus fwért, Adèle si fêt aler so l'êr dèl muzike.

Sinne 1 ROBERT - ADELE

ROBERT (si lîve po côper l'muzike) : - Nèni ! Nèni ! èco Nèni ! Dji n'supwète nin cisse muzike di sâvadje !

ADELE : - Çou qui vos-èstez vî djeû vos !... Po pèler lès crompîres, i n'a rin d'tél qui l'muzike, ça done li cadance !

ROBERT : - Vos trovez, vos ? Et bin mi, ça m'djinne, dji m'a dèdja côpé deûs côps !

ADELE : - Ci n'èst nin èwarant, vos t'nez vosse coûtê a l'iviér... Cwand on n'sé rin fé d'sès dî deûts !

ROBERT : - Pèlez- 'lzès vos minme, vos crompîres, al fin dè compte... I n'a nin qui m'coûtê qu'è-st-a l'iviér,è ç'mohone chal ! L'ome dèl mohone, c'è-st-a dîre mi, dwèm' èl mansarde... so on lêt d'camp,... dismètant qu'l'ancyin om di m'feume dwèm' avou lèy !...

ADELE : - Dji v's-a propôzé dè dwèrmi è m'tchambe, vos n'avez nin volou !

ROBERT : - Po fé dès mâvas sondjes ? Nèni, mèrci ! Di pus', c'èst l'chèrvante qui m'kimande... Li mêsse èst div'nou èsclâve !

ADELE : - Vos n'alez nin fé dè samerou po ine fèye qui vos d'vez diner on p'tit côp d'min !

ROBERT : - On p'tit côp d'min ! Dji n'arèstèye nin dè fé l'manèdje... Dji so pé qu'Cendrillon !

ADELE : - Mins vos, on n'pout mâ di v's-inviter à bal, vos n'inmez nin l'muzike !... (èle rèy)

ROBERT : - Dji n'arèstèye nin ! Dj'a nètî l'cârpète, dj'a pris lès poûssîres, dj'a sôrtou l'poubèle, dj'a fêt l'cafè èt lès hièles d'îr al nut',.... (on sone)

ADELE : - Vos volez bin aler drovi, mi, dji so-st-ocupêye !

ROBERT(il-î va sins tûzer pwis s'arèstèye d'on côp) : - Et dji hoûte ! C'èst vrêyemint l'monde a l'iviér ! (i va drovi)

ADELE (brèyant sins s'lèver) : - Et loûkîz tot d'on côp si l'facteûr a passé !

Sinne 2 Lès minmes + LABBE

LABBE (intrant tot passant d'vant Robert) : - Si vos volez bin m'anoncî a vosse mêsse... Dj'a radjoû a dîh-eûres.

ROBERT : - Mi... mi mêsse ?

LABBE : - Et bin awè !... Vosse mêsse, Moncheû Mandrin !

ROBERT : - Dji so Robert Mandrin !

LABBE : - Vos ?... Dji pinséve qui vos-èstîz... Escuzez-me... mins vosse mousseûre...

ROBERT (sâvant l'dobe come i pout) : - Ah ! Awè... Bin, li sèm'di, dj'inme co bin dè fé l'manèdje,... i-n-a dès cis qui fèt

dè spôrt... mins mi, dj'inme bin dè nètî l'mohone, c'èst m'dada ! (I rèy' djène, Labbé rèy' ossi)

LABBE : - C'è-st-ine marote come lès-ôtes. Mins, dji n'm'a nin prézinté : Moncheû Labbé ! (I stind s'min)

ADELE : - Qué week-end ! Après l'èvèque, vola l'abbé ! (èle rèy')

ROBERT : - C'èst bon insi, Adèle ! Lèyîz nos !... Vos-alez d'veûr fé sins mi.

ADELE (sôrtant èl couhène) : - Ci|n'èst pus ine mohone, c'è-st-on covint ! (èle rèy' cd pus)

Sinne 3 ROBERT - LABBE

LABBE : - C'èst câse di mi qu'èle rèy' insi ?

ROBERT : - Ni prindez nin astème ! Assiyez-ve Moncheû Labbé ! Volez-ve beûre ine saqwè ?

LABBE : - Bin vol'tî, on whisky si vos 'nn'-avez... (Robert va chèrvi deûs vêres)

ROBERT : - Adon, avez-ve léhou mès contrats ?

LABBE (nin èbalé) : - Awè !... c'èst... intèrèssant...

ROBERT : - Vos n'troûv'rez nin mèyeû martchî ôte pâ... Vos-avez dès-ovrèdjes po cinq-ans èt mi,dji m'ègadje a v'lîvrer totes vos martchandèyes a timps èt a eûre po l'minme pris cinq-ans â long !

LABBE : - Awè mins pôrez-ve sûre li mouv'mint ? Avez-ve lès djins qu'i fât ?

ROBERT : - Dj'ènn'-ègadj'rè !

LABBE :- Dji m'a lèyî dîre qui vos finances, po l'moumint... (djèsse dè pôce vè li d'zos) Si vos vèyez çou qu'dji vou dîre...

ROBERT : - Po v'haper on martchî, i-n-a dès djins qui d'hèt tot l'minme qwè, surtout çou qui n'èst nin vrêye. Fez-me confyince, Moncheû Labbé ! Vos-èstez chal divins 'ne mohone sérieûse ! Ine mohone sins magouye, chal tot-èst dreût, tot-èst clér !

Sinne 4 Lès minmes + GEORGES èt MONIQUE

MONIQUE (vinant dès tchambes, sûvowe di Georges) : - Anfin Georges ! Vos n'alez nin lèyî toumer tot l'minme... Vos m'avîz promètou...

GEORGES : - Mi ? Dji n'a rin promètou !... Claude m'a vèyou îr al nut'... I va prév'ni m'feume... Dj'èl kinoh, i raconte tot a s'mame.. Si èle vint mây chal, ci sèrè pé qu'Hiroshima !

MONIQUE : - Po l'moumint,èle ni sét rin ! Et minme si èle vinéve, on troûv'reût bin ine èsplicâcion...

GEORGES : - Kimint lî èspliqu'rez-ve qui dji dwèm' chal ?... èt pôr è vosse tchambe !

MONIQUE : - On n'èst nin oblidjî d'lî dîre tot !(Robert qui hoûte avou Labbé tosse on p'tit côp, il-èst fwért djinné) Ah ! Bondjou m'cint-mèyes ! Bin dwèrmou ? (èle li rabrèsse) Bondjou Moncheû !

ROBERT (machinâlemint) : - Moncheû Labbé,... Mi feume Monique !

LABBE (s'ècroukant) : - Vosse... vosse feume ?

MONIQUE : - Estchantêye, Moncheû Labbé ! (Ele lisalowe distrêtemint) Georges ! C'èst djusse po inr saminne !

GEORGES : - Nèni, nèni èt nèni ! Al copète dè martchî, vos-avez -st-avou l'bone îdêye dè wârder Claude chal !... Sèpez-ve bin kimint qu'on nome çoula ? On "kidnapping" !

ROBERT (todi pus mâ a si-âhe) : - Et... si nos-alîs è m'burô, Moncheû Labbé ?

MONIQUE : - Oh, pardon ! Nos v'dèrindjans mutwèt ?

LABBE : - Nin l'mons dè monde ! Porsûvez ! Dji vôreû bin k'nohe çou qui va sûre, mi !

MONIQUE : - Nos v'lèyans !(a Georges) Vinez beûre ine jate èl couhène... "Kidnapping"..."kidnapping" !... Tot dreût lès grands mots ! On lî a djusse diné on p'tit catchèt po dwèrmi !

GEORGES : - Et vos l'comptez wârder ine saminne ossi ?

MONIQUE(alant vè l'couhène) : - Poqwè nin !

GEORGES (èl sûvant) : - Vos parèt ! Cwand vos-èstez d'vins vos sot'rèyes

Sinne 5 ROBERT - LABBE

ROBERT : - Euh... di qwè djâzîs-gne co ?

LABBE : - Di vosse mohone sérieûse,... la qu'tot èst dreût, tot èst clér... wice qui ç'moncheû-la dwèm' èl tchambe di vosse feume !

ROBERT : - Euh... awè ! C'èst... c'èst s'fré,... il-èst d'passèdje...

LABBE : - Come dj'a polou ètinde, i n'a nin îdêye dè d'mani !... Si dj'a bin oyou, il-ont djâzé d'kidnapping ?

ROBERT : - Kidnapping ? Estez-ve sûr ?

LABBE : - Absolumint !... On nomé Claude...

ROBERT : - Ah !... Claude !... Pôve valèt ! C'èst l'fi da Georges, mi bê-fré. Di timps-in-timps, il-a dès p'titès crîses... Po bin fé, èl fâreût placer... mins Monique, mi feume, qu'a on coûr d'ôr, li vout wârder chal.

LABBE : - I n'èst nin dandj'reûs tot l'minme ?

ROBERT : - Nèni, sèyîz' pâhûle !

LABBE : - On lî a tot l'minme diné on catchèt !

ROBERT : - Po l'calmer !

LABBE (riyant) : - Tot-z-ètindant çoula, i-n-a dès cis qui s'f'rît tot dreût dès mâlès-îdêyes ! Mins mi, dji n'so nin insi,rassûrez-ve !

Sinne 6 Lès minmes + SOPHIE èt RENE

SOPHIE (vinant dès tchambes sûvowe di René qu'a mètou on training)

: - Vos-èstez on cas a pârt, vos Mononke !... Insi, vos-avez pus vite l'êr d'on fot'baleû qui d'in-èvèque !

RENE : - Li mousseûre ni fêt nin l'monne savez !

SOPHIE : - C'èst co vrêye ! Et bin Bèbèrt, on profite qui l'mêsse n'èst nin la po s'taper d'vins on fôteûy !

ROBERT (si lèvant) : - Sophie !... Dji vou dîre, mam'zèle Sophie !

RENE : - Sèyîz' pâhûle, mi binamé, nos n'l'îrans nin raconter ! (a Labbé) Moncheû...

ROBERT (èl prézintant) : - Moncheû Labbé...

RENE : - Ah ! (loukant l'costume da Labbé) Come dji veû, vos-èstez po l'modèrne ossi, vos !

LABBE : - Pardon ?

RENE : - Vos-èstez po l'janre bôrdjeûs,come dji veû !

LABBE :- Qui volez-ve dîre avou çoula ? Dji n'vis pèrmèt' nin...

SOPHIE : - Doûcemint, l'abbé ! E vosse plèce, dji n'f'reû nin l'mariole (mostrant René) C'èst mutwèt vosse mêsse a div'ni ! (a René) Adon, î èstans-gne po l'djimnastique ?

RENE : - On-î va ! (i sôrte è djârdin)

SOPHIE (divant dè sôrti) : - Cwand dji va raconter a m'prof di "gym" qui dj'a fêt l'peûrî avou in-èvèque !... (tot fant d'sès-êrs) Vos polez apruster mi d'djuner, Bèbèert ! Compris ?

LABBE : - Mins,... èle vis prind vrêyemint po s'dômèstique ! Quî èst-ce ?

ROBERT : - Mi fèye ! Anfin,... mi bèle-fèye ! (riyant djène) Ele fêt ça po m'bal'ter... Vos savez çou qu'c'èst qu'lès bâcèles di cwinze ans !...

LABBE : - Nèni, dji n'so nin marié èt dji n'a nin d'èfants... èt, tot v'vèyant, dj'ènnè so bin contint ! C'èst mutwèt ine mohone fwért sérieûse mins... c'è-st-ine drole di mohone, Moncheû Mandrin !... Et l'vî zazou, quî èst-ce ?

ROBERT : - On mononke di m'feume... I va div'ni èvèque adon... vos comprindez...

LABBE : - Evèque ?? Lu ?? N'èst-ce nin pus vite antrinneûr â Standard ?

ROBERT (qui n'sét pus qwè) : - Vinez, Moncheû Labbé, nos sèrans pus pâhûle è m'burô !

LABBE : - Poqwè ? Il-èst blindé, vosse burô ? (I sôrtèt)

Sinne 7 GEORGES - MONIQUE

MONIQUE (vinant dèl couhène avou Georges) : - Po ine fèye qui dji v'dimande on p'tit chèrvice !

GEORGES : - On p'tit chèrvice ?... Vos-avez todi l'piceûre po taper vos sôt'rèyes a rin ! Kimint pinsez-ve rat'ni Claude chal ine saminne sins qu'on n'èl sèpe ?

MONIQUE : - I m'a dit qu'i vikéve tot seû d'vins in-apartumint...

GEORGES : - Et si-ovrèdje, qu'ènnè fez-ve ? I deût d'ner sès coûrs !

MONIQUE : - I tètlèfon'rè londi po dîre qu'il-èst malâde !

GEORGES : - Insi ?... Et quî èst-ce qui lî f'rè on cèrtificat ?

MONIQUE : - Quéle sôye, vos !... Si on s'deût r'toûrner so tot çoula ! Lèyîz-me è pâye avou vos kèsses èt vos mèsses !

GEORGES : - Djustumint ! A d'fêt' di mèsse,... qu'alez-ve dîre a Monsigneûr ?

MONIQUE : - Dji troûv'rè bin, ni v's-ènnè fez nin ! Çou qu'i fât d'abôrd, c'èst d'mani pâhûle ! (On-ètind brêre divins lès tchambes) Qu'èst-ce qui c'èst d'ça ?

GEORGES : - Ine saquî d'pâhûle !

Sinne 8 Lès minmes + ELINNE èt SOPHIE pwis ADELE èt ROBERT

ELINNE : - Mame... Papa... dj'a sogne ! La,... è m'tchambe,...

MONIQUE : - Qui n-a-t-i ? Ine soris ?

ELINNE : - Nèni,... in-ome... èt... il-èst tot nou !

GEORGES : - Miliârd ! Il-èst dèdja dispièrté !

SOPHIE (vinant dè djârdin) : - Quî èst-ce qui brêt insi don ? I-n-a Monsigneûr qui féve li peûrî èt, d'èsse sêzi, i s'a lèyî r'toumer so s'tièsse !

MONIQUE (a Elinne) : - Alez, ci n'èst rin, ci n'èst rin !

ROBERT (vinant di s'burô) : - Qui s'passe-t-i ?

ADELE (vinant dèl couhène) : - I-n-a on mâleûr d'arivé ?

MONIQUE : - Mins nèni, rapâh'tez-ve ! C'è-st-Elinne qu'a... qu'a vèyou ine soris è s'tchambe ! Edon m'trézôr ?

(Elinne fêt sène qu'awè)

ROBERT :- Ine soris ? Ine grosse ?

MONIQUE : - Ine grosse ou ine pitite, c'èst todi ine soris m'sonle-t-i !

SOPHIE : - Dj'aveû compté qui Bèbèrt s'aveût cwahî tot pèlant lès crompîres ! (èle sôrte tot riyant) Vo-m'chal, Monsigneûr !

ROBERT (ènèrvé) : - Dji so avou on gros cliyant èt dj'inm'reû bin d'aveûr li pâye ! (i r'mousse è s'burô tot mâva)

ADELE : - Mi, dji m'va so l'martchî... On-èst todi ot'tant qu'îr al nut', pinse-dju ?

MONIQUE : - Awè ! (Georges mosteûre lès tchambes) Prindez todi po ine djin d'pus', on n'sét mây !

ADELE : - S'i n'a nin assez, on d'mand'rè a Monsigneûr dè fé on p'tit mirâke ! (èle sôrtèye)

ELINNE : - Mame ! Qu'èst-ce qui c'èst d'çoula po dès côps fôrés ? Dji n'a mây avou si sogne di m'vèye... Il-èsteût tot près d'mi, dj'a pinsé qui...

MONIQUE : - Georges !I sèreût mutwèt timps d'lî èspliquer !

GEORGES : - Vos-avez rêzon ! Assiyez-ve, mi-èfant ! Vola : â prétimps, cwand lès mohes al lâme vinèt k'sucî lès p'titès fleûrs, c'èst po....

MONIQUE : - Nin çoula, èstèné ! Vosse fèye a vint'-deûs-ans èt, po çou qu'èst dès mohes al lâme, èle vis-ènnè pôreût aprinde !

ELINNE : - Ci n'èst nin ine mohe al lâme qu'i-n-aveût è m'tchambe, c'è-st-in-ome !

GEORGES :- Vos l'avez rik'nohou ? Avez-ve vèyou s'vizèdje ?

ELINNE : - Dji n'a nin wèzou loukî si hôt !

GEORGES : - C'èst vrêye qui, come il-èsteût, vos n'avîz nin mèzâhe , di loukî si hôt po sèpi qu'c'èsteût-st-in-ome !

(a Monique) Si vos lî èspliquîz, vos, d'abôrd, qui c'è-st-ine îdêye da vosse !

MONIQUE : - C'èst Claude,... li prof di math da Sophie qu'èsteût chal îr al nut !

ELINNE : - Li "kamikase" ?... Ni l'avîz-ve nin miné a l'ospitâ ?

GEORGES : - Dj'a fêt lès cwanses, sûvant lès ôrdes di vosse mame... On-a fêt sacwants toûrs è cwârtî èt, cwand tot l'monde a stu èdwèrmou, dji l'a raminé chal.

ELINNE : - Mins po qwè fé ?

MONIQUE : - C'èst l'fi da Jane, li feume da vosse pére... El fât rat'ni chal po n'nin qu'i vâye prév'ni s'mame qui Georges èst chal sins qwè, mi plan sèrè so flote !

ELINNE : - Et il-èst d'acwérd ?

MONIQUE : - On n'lî a nin d'mandé si-avis !On l'a èdwèrmou èt...

ELINNE : - I s'a dispièrté è m'tchambe... Dji l'aveû bin dit qui ça aléve èsse ine bèle comèdèye !

MONIQUE : - Vos n'alez nin v's-î mète come vosse pére, vos ? Alez, vinez d'zeûr avou mi...Nos l'divans r'trover...

ELINNE : - Vôrîz-ve bin !! Dj'a-st-avou m'pârt, c'èst bon insi !

(Monique sôrte vè lès tchambes)

Sinne 9 ELINNE - ROBERT - LABBE

ROBERT (vinant foû dè burô avou Labbé) : - Dji comprind fwért bin ! Vola l'tèlèfone... Ah ! Dji v'prézinte Elinne, mi deûzinme bèle-fèye... Elinne, vochal Moncheû Labbé !

ELINNE : - Mon père !

LABBE : - Mon père ??... Ah !Nèni, Labbé... èn-on seûl mot... Georges Labbé.

ELINNE : - Georges ? Come mi papa !

LABBE (qui n'comprind nin trop') : - Ah,bon ! Quéle drole di mohone !

(I fêt on numèrô d'tèlèfone)

ROBERT : - Vinez Elinne, nos lêrans Moncheû Labbé è pâye !

LABBE : - Vos n'mi dèrindjîz nin...(I louke Elinne pus fwért) Dji n'a rin a v'catchî !... Allo ? Moncheû Francart s'i-v'plêt (loukant Elinne mâgré lu, cisse-chal ni r'marquèye rin) ALô, Ernèsse ?... C'èst Georges chal !... Dji so amon Moncheû Mandrin po lès contrats... Nos-avans djâzé pâhûlemint... mins po v'dîre li vrêye, ça n'vât nin l'côp... (mène pèneûse da Robert) Mins... (loukant todi Elinne d'in-êr amoureûs) Dji vin d'aporçûre ine pârtèye dè contrat qui dji n'aveû nin co vèyou... c'èst l'pus bèle... èt, tot l'riloukant, dji m'di qui nos-avans pièrdou brâmint dè timps... Kimint ? Dji pou foncer ?... Dji fonce !(I n'pout pus cwiter Elinne dès-oûy) A r'vèy' ! (I racrotche)

ROBERT : - A la bone eûre !... D'après çou qui dj'a ètindou, c'è-st-ine afêre fête ? Dji m'va mète li champagne â fris' !

(I sôrte vè l'couhène)

ELINNE (a Labbé) : - Qu'avez-ve a m'riloukî insi vos ? On dîreût onk qui n'a pus magnî dispôy cwinze djoûs !

LABBE : - C'èst vrêye ! Dj'a faim ! (tot s'tapant a sès dj'nos) Dji vin dè trover mi-amagnî, vos !!

ELINNE :- Ah nèni ! Ça k'mince a bin fé ! Dji m'a dispièrté avou on

nudisse è m'tchambe èt asteûre, dji tome so on canibale !

LABBE : - On nudisse ? E vosse tchambe ?... Ça n'fêt rin, dji v'pardone !

ELINNE : - Vos m'pardonez ?... Qwè ?... (alant vè l'couhène) n'a nin a dîre, c'èst l'djoû dès-obsédés ! (èle sôrte tot creûhlant Robert qui r'vint avou l'champagne)

ROBERT : - Moncheû Labbé... Moncheû Labbé ! Dji sin qui oûy va-t-èsse ine grande Djoûrnêye !

LABBE (tot pèneûs) : - Dj'ô qui vos l'dihez !

Sinne 10 SOPHIE - ROBERT - RENE - LABBE

(Sophie rinteûre a dj'vâ so lès rins da René qu'èst a cwate pates ; i s'riyèt malâde)

SOPHIE : - Hue, Bayârd ! (a Robert) Et bin, Robert, ni v'djinnez nin ! Dè champagne a dîh-eûres â matin !

ROBERT (rat'nant s'colére) : - C'èst... c'èst po fièstî on grant-èvènemin Nin vrêye, Moncheû Labbé ?

SOPHIE (dihindant djus dès rins da René) : - Vos-intrez d'vins lès-ôrdes mutwèt ?... (a René) Monsigneûr, vos-avez in-ovrî d'pus' !

RENE : - Sophie, lèyîz Robert è pâye... Vos vèyez bin qu'il-èst avou on camarâde !

SOPHIE : - On n'èl pâye nin po l'lèyî è pâye, ni po beûre dè champagne Nosse champagne !

LABBE : - Elle èst tofér insi ?

ROBERT : - C'èst "chronique" !

SOPHIE : - Ni v's-aveû-dje nin dit f'm'apruster mi d'djuner ?

ROBERT (lî r'prindant l'botèye foû dès mins) : - Tot-a-fêt èst prèt' so on platê èl couhène... Mam'zèle !

SOPHIE (mostrant l'tâve) : - Dj'aveû dit... la !

RENE : - Nos sèrans ossi bin èl couhène...Vos-avez dèdja bin l'toûr dè d'ner dès-ôrdes, mi sonle-t-i !

SOPHIE : - C'èst cwand on-èst djône qu'on-aprind !

RENE (riyant) : - Et todi rèsponse a tot... Tot l'pôrtrêt d'vosse mame!

(I sôrtèt vè l'couhène)

ROBERT : - I veût clér, ciste ome la ! Adon, Moncheû Labbé, alans-gne siner lès contrats ?

LABBE : - Poqwè nin... Mins, divant çoula, dj'a ine saqwè a v'kifèsser Moncheû Mandrin...

ROBERT : - Aha ! D'âbitude, c'è-st-a vos qu'on s'kifèsse... Moncheû Labbé ! (I rèy mins, tot vèyant Labbé qui d'mane sérieûs, i s'riprind ; i sôrtèt è burô)

Sinne 11 CLAUDE pwis MONIQUE - GEORGES - ELINNE

(Claude vint dès tchambes ; il-èst an slip, il-a mètou li poncho da René, dès neûrès lunètes èt on sombrero. I rote so l'bètchète di sès pîs. I troûve li tèlèfone, fêt on numèrô èt louke âtoû d'lu tot dj°azant tot bas

CLAUDE : - Alô... Alô, mame ? C'èst Claude... Claude, vosse fi... Nèni dji n'a nin mâ m'gorje, dji n'wèse djâzer pus hôt pace qui dji so-st-è dandjî... Dji so amon Monique.... li prumîre feume dâ Georges...Mins nèni, dj'a s'fèye è m'classe adon dj'a v'nou po lî dîre qui l'gamine... Mame,... dji n'a wêre di timps adon hoûtez : Georges èst chal, dji l'a vèyou îr al nut'... Dji n'sé nin, on m'a mak'loté, drouk'té, dismoussî...Vos n'comprindez nin ? Ça n'm'èware nin... Cwand c'èst âhèye a comprinde, vos n'comprindez dèdja rin, adon... Tot çou qui dji v'dimande, c'èst di vini r'cwèri avou dès moussemints... (on-ètind on brut a l'astèdje)Vo-'lzès-chal ! Dishombrez-ve... (I racrotche, ni sét wice aler adon, i sôrtèye è djârdin)

MONIQUE (vinant dèl tchambe) : - Ci n'èst nin a creûre ! I n'anin fondôu tot l'minme ?

GEORGES : - Mi, dji n'veû qu'ine sôrt, i n'èst pus la ! Asteûre, nos-èstans cûts, li mèche è-st-aloumêye,..tot va potchî !

MONIQUE : - Ni v's-ènnè fez nin, on l'va r'trover.

GEORGES : - Kimint alez-ve fé ? Mète ine anonce èl gazète ? "Pièrdou nudisse, sexe amsculin, type eûropèyin "

MONIQUE : - C'èst dèdja bon, ci n'èst nin l'moumint dè fé d'l'èsprit !

ELINNE (vinant dèl couhène) : - Vos l'avez r'trové ?

MONIQUE : - Nèni ! Il-è-st-èvôye !

ELINNE : - Avou s'costume d'Adam ? Vos-èstez bin sûre qu'i-n-a pus nolu d'zeûr ?

GEORGES :- Bin sûr ! On-a loukî d'vins totes lès cwènes...

MONIQUE : - Vos n'avez nin vèyou Mononke René ?

ELINNE (sôrtant vè lès tchambes) : - El couhène avou Sophie...

(Monique èt Georges sôrtèt èl couhène, dismètant qui Claude rivint dè djârdin)

CLAUDE : - Brr ! I fêt mèyeû chal qu'a l'ouh !(Brut èl couhène) Quéle mohone chal ! Ot'tant l'gâre dès Guîmins !

(I coûrt èvôye vè lès tchambes)

Sinne 12 MONIQUE - GEORGES - RENE - SOPHIE - ROBERT

(René vint dèl couhène avou Monique, Sophie, Georges)

MONIQUE : - On n'a nin fêt trop' di brut, îr alnut' divins lès montêyes

RENE : - Dji n'a rin oyou... Cwand dji dwèm', dji dwèm' !

MONIQUE : - Et bin, tant mî vât Mononke,... tant mî vât !

RENE : - A d'fêt',... l'avez-ve ritrové ?

MONIQUE èt GEORGES : - Quî ça ?

RENE : - Bin,... li soris,... èl tchambe da Elinne !

GEORGES : - Ah ! Nèni co,... ça s'catche divins totes lès cwènes, cès bibisses la !

RENE : - Vos n'avez qu'a mète dè pwèzon !

GEORGES : - C'èst ça, ça nos f'rè on moûde so lès brès' !

SOPHIE : - Rin qu'a ètinde brêre mi dôrlinne di soûr, èlle èst sûre-mint mwète d'ine crîse cardiaque è fond di s'trô !

ROBERT (vinant foû dè burô) : - "Y a d'la joie... bonjour, bonjour lès hirondelles... Ya d'la joie ! "

MONIQUE : - Vos-avez bin l'êr djoyeûs, mi trézôr ! (côp d'coûde da Georges, Monique si r'sèzih)... mi p'tit Georges da meune...

GEORGES : - Couci-couça,... mins Robert, lu, il-a l'coûr al djôye !

SOPHIE : - Di bone oumeûr ? Il-èst pompète, volez-ve dîre ! I fât qui tot l'monde sèpe qui Mo,cheû Robert beût è catchète li champagne di sès mêsses avou sès copleûs !

RENE : - Sophie ! Vos-avîz promètou di n'nin racuzer !

SOPHIE : - C'èst pus fwért qui mi ! Dji n'supwète nin qui lès sudjèts hapèsse leûs mêsses !

ROBERT : - Qui n'fât-i nin ètinde !

GEORGES (Monique lî fêt comprinde d'on côp d'coûde qu'i deût intervini)

: - Euh... Robert... qu'ètind-dje ? On beût m'champagne ?

RENE : - Ni sèyîz' nin trop deûr avou lu, Georges... I m'a l'êr d'on bon valèt... (a Sophie) Bon ! Wice dimane-t-i, ci cwèfeûr la ?

MONIQUE : - On cwèfeûr ?

RENE : - Dj'a radjoû londi avou l'èvèque èt i parètreût qui dji n'so nin prézintâbe !

SOPHIE : - Dji n'a nin dit çoula... Dj'a dit qui vos-ârîz l'êr prétincieûs dè voleûr ravizer a Jésus... Quéne côpe volez-ve ? Eune come lès monnes ou bin ine modèrne ?

RENE : - Modèrne bin sûr !

SOPHIE : - Adon, nos-îrans amon Eric ! Dji lî va d'mander qu'i v'fêse ine côpe "Iroquois" !

MONIQUE : - Sophie !

SOPHIE : - Salut tote li k'pagnèye ! (èle sôrte vè l'vôye)

RENE (riyant) : - Qué numèrô ! (I sût Sophie)

ROBERT : - Dj'ènn'a m'compte !! Ele ni djowe nin, savez lèy, èle mi prind po s'dômèstique po l'bon !

MONIQUE : - I-n-a pus grâve po l'moumint...on n'ritroûve nin Claude ! Vos n'l'avez nin vèyou ?

ROBERT : - Nèni !! Escuzez-me mins, po l'moumint, dji so-st-an trin dè fé siner dès contrats qui m'divèt sâver dèl fayite... adon,... vos d'vez bin comprinde qui Claude, dji m'ènnè fout

(I sôrtèye èl couhène)

MONIQUE : - Dji wadje qu'il-è-st-è djârdin ! Il-a mutwèt potchî l'meûr..

(èle sôrte è djârdin)

GEORGES (èl sûvant) : - Il-èst prof di math... nin parachutisse !

Sinne 13 LABBE - CLAUDE

CLAUDE (vinant dès tchambes, dimèsfiyant) : - Mins qui fout'-t-èle ?... qui fout'-t-èle ?

LABBE (vint foû dè burô; vèyantClaude, i potche è l'êr)
: - Ah ! Qwè èst-ce çoula po onk ? C'èst mutwèt l'nèveû qui n'a nin tos sès bwès... Quî èstez-ve ?

CLAUDE (qui potche è l'êr ossi) : - Mi... mi... yo so oune soud' Amèricanos'...

LABBE : - Dj'a bin vèyou qui vos n'èstez nin in-èskimô ! (a pârt) Quéle drole di mohone ! (a Claude) Et qui fez-ve chal ?

CLAUDE : - No comprindos !

LABBE : - Qwè vos' foutos' chalos' ?

CLAUDE : - Chèrviços' sècrètos' ! Yo dois zigouyer oune couré !

LABBE : - Li mononke !... Dji m'dotéve bin qu'i-n-aveût ine saqwè d'drole !

CLAUDE : - Vosse no da vos',... qu'èstos' ?

LABBE : - Mi ? C'èst Labbé... Moncheû Labbé !

CLAUDE : - C'èst vos què yo dois touwer !Vos-avez oune bèl costoume Moncheû Labbé !

LABBE : - I pout bin èsse bê, dji l'a payî tchîr assez !

CLAUDE : - Vos-alez mè lè doner !

LABBE : - Vi d'ner m'costume ? Ça n'va nin nèni !

CLAUDE : - Si vos lè dinez nin, yo fê pèter oune grènade ! (I mosteûre ine maracas')

LABBE : - Ça, ine grenade ? Hèhê,... ça, maracas' !

CLAUDE : - Ça, grènade qui ravizos' a maracas' ! (El tchoûke vè l'burô)

LABBE (sôrtant è burô) : - Ci n'èst nin vrêye ! Vo-m'la pris an-otaje asteûre !

(I disparètèt)

Sinne 14 ROBERT - ELINNE

ELINNE (vinant dès tchambes adon qui Robert vint foû dèl couhène avou on platê d'glotin'rèyes) : - Robert !... Vos n'avez nin vèyou mi mame èt m'papa ?

ROBERT : - I d'vèt-èsse è djârdin... Elinne, savez-ve bin qui vos-avez toumé è l'oûy da Moncheû Labbé ?

ELINNE : - Dj'èl sé bin, il-a minme dit qu'i m'voléve magnî...

ROBERT : - Vis magnî ! Ça c'è-st-on galiârd ! Portant, cwand on l'veût, il-a pus vite l'êr d'ine mosse qu'a l'flème ! Anfin, dji so bin binâhe !

ELINNE : - Poqwè, bin binâhe ?

ROBERT : - Qui vos lî plêhîz... Vos savez, li signateûre d'on contrat dèpind di brâmint dès facteûre...

ELINNE : - Vos n'avez nole tchance, dji n'oûveûre nin al posse !

ROBERT : - Sayîz d'èsse binamêye avou lu, rin d'pus' !

ELINNE : - Vis rindez-ve compte di çou qu'vos m'dimandez ? Kimint n'èstez-ve nin hontèûs !... Vos m'prindez po qwè don vos ?

ROBERT : - Mins Elinne ! On p'tit sorîre,... on doûs mot,... ça n'ègadje a rin. Alez djans,... po m'rinde chèrvice...

ELINNE : - Nin quèstion ! Lèyîz-meè pâye avou çoula !

Sinne 15 ELINNE - ROBERT - MONIQUE - GEORGES

(Monique vint dè djârdin avou Georges)

MONIQUE : - Ci n'èst nin possibe, in-ome ni disparèt' nin insi ! Pôr, tot nou come on viér !

ELINNE :- Dji tûse chal... îr, Monoke René a lèyî s'costume folklorique è m'tchambe...

MONIQUE : - Et adon, qu'èst-ce qui lès hâres di m'mononke vinèt fé la d'vins ?

ELINNE : - Mètez-ve èl plèce d'in-ome tot nou qui passe a costé d'on costume... minme folklorique !

MONIQUE : - C'èst co vrêye ! Adon, i n'èst pus chal.

GEORGES : - Nèni, come dj'èl kinoh', il-èst bin trop fîr po s'dèguîzer, il-èst co chal, dj'ènnè so sûr !

MONIQUE : - Adon, nos l'alans trover ! On s'î va mète turtos, èdon Robert ?

ROBERT : - Ah nèni ! Dj'a ôte tchwè a fé qui dè djouwer al catchêye mi, dj'a ine cande a-z-acompter !

MONIQUE : - Vosse cande, vosse cande,... èle ratind'rè bin on moumint ! I n'a rin qui broûle !

ROBERT : - Vos trovez, vos ! Si dji n'm'ocupe nin d'lu, c'èst m'contrat qui sèrè broûlé !

MONIQUE : - Vos n'èstez qu'on vike-tot-seû, Robert ! Vos n'tûzez qu'a vos !

ROBERT : - Dji pinse âs milions qui m'pas'ront d'zos l'narène, s'i n'sène nin !

ELINNE : - Après tot, il-a rêzon èdon mame, di qwè vik'rans-gne si Robert va-st-an fayite ?

GEORGES : - Bon ! Si on l'ritroûve, qu'ènnè f'rans-gne ?

MONIQUE : - On l'èdwèm' avou çoula ! (èle mosteûre ine pitite botèye)

GEORGES (loukant l'botèye) : - Dè chloroforme !... C'èst po Robert cwand i n'sét nin dwèrmi ?(On sone)

MONIQUE : - Alez, on-î va !... Robert, alez drovi,.. Nos-ôtes, on passe a l'atake ! (Georges, Elinne èt Monique sôrtèt vè lès tchambes, Robert va è colidôr po-z-aler drovi)

(Claude sôrtèye dè burô ; il-a mètou l'costume da Labbé, i sére li pwète al clé)

ROBERT (off) : - Qu'èst-ce qui c'èst ?

(Claude, ètindant l'vwès da Robert, coûrt èvôye è djârdin)

(Robert aparèt' lès brès' è l'êr tot rotant èn-èrî ;Jane èl tint an rèspèt avou on kizik di tchèsse)

Sinne 16 ROBERT - JANE

ROBERT : - Mins anfin Madame, quî èstez-ve ?

JANE : - Ine mame qui vint â sécoûrs di si-èfant rat'nou prîzonîr è cisse mohone chal !

ROBERT : - Vos v'trompez sûr di mohone, savez Madame !

JANE : - C'èst ça, dji m'trompe di mohone ! Et Georges, i n'èst nin chal non pus mutwèt ?

ROBERT : - Georges ?...Qué Georges ?

JANE : - Ni fez nin l'ènocint , Firmin !Georges Guérin.

ROBERT : - Ah ! Georges !... I-n-a dîh-ans qu'i n'dimane pus chal.

JANE (lî mètant l'canon so s'vinte) : - Vos v'foutez d'mi ? Fez atincion, dj'a m'deût qui gatèye !... Et d'abôrd, quî èstez-ve ?

ROBERT : - Mi ? Li dômèstique... ça s'veût, m'sonle-t-i !... (tronlant) I... i n'èst nin tchèrdjî dè mons ?

JANE : - Bin sûr qui siya ! Avou dè gros sé !Çoula d'vins lès fèsses èt vos n'vis-achiyez pus ût djoûs å long !

ROBERT : - Mins... mès fèsses sont d'l'ôte dès costés !

JANE : - Djusse Ogusse !(èle bahe si fizik, rapåh'têye) Après tot, ci n'èst nin å dômèstique qui dj'ènnè vou, c'è-st-å mêsse.

ROBERT : - Et... vos savez v's-ènnè chèrvi ?

JANE : - Dj'èl vou bin creûre !... Dji so championne di "Tir aux clayes", Vos savez bin la,... **poule !** (èle fêt lès cwanses dè tirer tot-avå) **Poule... pan ! Poule... pan !**

ROBERT (qui s'a catchî podrî on fôteûy): - Dj'a toumé so on Rambo frumèle

JANE (ritoûrnant vè l'djårdin) : - Oh ! Loukîz ! I-n-a on galiård qui gripe so l'meûr !... Dji lî va-st-aprinde mi !... (èle adjustèye si fizik)

ROBERT : - Mins... c'èst Labbé ! Nèni,... ni tirez nin !

JANE : - **Poule !** (èle tire pwis rèy) "En plein dans le mille !" Ha ha ha ! (Ele sôrtêye è djårdin)

ROBERT : - Mins... èle l'a fêt !!! Ele l'a fêt !!! Vos lî avez tiré d'sus come so 'ne robète ! Oye, oye, oye, oye !

(èl sût è djårdin)

Sinne 17 MONIQUE - GEORGES - ELINNE

MONIQUE : - Dji v'di qui c'è-st-on côp d'fizik !

GEORGES : - Anfin Monique, a fwèce dè fé dè cinéma, vos finihez par î creûre vos minme ! C'èsteût on pot d'èchap'mint !

MONIQUE : - Et mi dji v'di qu'on-z-a tiré chal !... A rés', on sint co l'poûde.

GEORGES : - Min nèni ! (r'sètchant s'narène) Dj'a fêt m'chèrvice è l'ârtil'rèye, dji sé bin rik'nohe l'odeûr dèl poûde tot l'minme !

ELINNE : - Quî èst-ce qu'a tiré ?

MONIQUE : - Pèrsone, mi trézôr ! Nos-avans chal on jènèrâl d'ârtil'rèye! D'après lu, c'èsteût on pot d'èchap'mint ! A mons qui ci n'seûye on bouchon d'champagne anfin !

LABBE (podrî l'pwète dè burô) ! - A sécoûrs ! Droviez-me li pwète !

(Georges droûve li pwète, Labbé, moussî avou l'poncho, li tchapê èt lès lunètes, dâre so l'sinne)

LABBE : - Abèye, tot-a-fêt va potchî !

MONIQUE : - Vo-l'la Georges, alez-î ! (èle lî done li botèye di chloroforme avou dèl wate ; Georges dåre so Labbé, lî plake li wate dizos l'narène adonpwis èl tchoûke è burô ; on-ètind on deûzinme côp d'feû)

LABBE (qui n'si lêt nin fé) : - Qui v'prind-t-i ?C'è-st-ine mohone di sots chal !

Sinne 18 MONIQUE - ELINNE - ROBERT pwis GEORGES

(Robert vint dè djårdin, lès dj'vès tot disfêts,i n'è pout pus èt i pwète li fizik ; i toume li cou è fôteûy)

MONIQUE : - Robert ! Qui fez-ve avou ç'fizik la ?!

ROBERT : - Dji l'a-st-avou ! Ç'a stu deûr... mins dji l'a-st avou !

ELINNE : - C'èst vos qu'a tiré ?... So quî ?

ROBERT : - So ine feume !... Li feume di vosse prumî.... Elle a v'nou chal avou çoula... (mostrant l'fizik, tot tchoûlant) Elle a tiré d'vins lès fèsses da Labbé !

MONIQUE : - Qwè ! Elle a tiré so m'mononke ?

ROBERT : - Mins nèni, so m'cliyant ! Dji m'dimande tot l'minme poqwè qu'i gripéve so l'meûr... Ele l'a pris po on voleûr... èt **Poule !!!...** Mins dji m'a vindjî, dji lî a råyî s'fizik foû d'sès mins... èt **pan**, dj'a fêt rôse ossi mi !

ELINNE : - Et wice sont-i ?

ROBERT : - Lu, il-a corou èvôye... èt lèy, èlle èst sûremint stårêye divins lès bouhons è fond dè djårdin.

MONIQUE : - Elinne, alez bin vite êtî cisse pôve feume la.

ROBERT : - Pôve feume ?! On dandjî public, volez-ve dîre, ine maniake dèl clitchète !... Monique, dj'ènn' a m'sô di ç'mic-mac la... On-arèstèye tot... èt tant pis po l'èvèque ! Monique, po l'amoûr di Diu !...

MONIQUE : - Nin quèstion, on continowe. Po l'moumint, tot va bin !

ROBERT : - Qui n'fåt-i nin ètinde !!

GEORGES (sôrtant dè burô) : - Ça î èst, i dwèm'...

ROBERT : - Quî èst-ce qui dwèm' ?

MONIQUE : - Claude... on l'a r'trové, il-èsteût catchî è vosse burô.

ROBERT : - E m'burô ? I n'si djinne po rin lu ci-la !

MONIQUE : - Georges,vos v'divez catchî ossi, vosse feume èst chal !

GEORGES : - Jane ??

ROBERT : - Pace qu'èle si lome Jane ! Bin louke, ça n'm'èware nin... Calamity Jane !Ha ha ha !

MONIQUE : - Awè ! (mostrant l'fizik) èt vola s'pot d'èchap'mint !... Alez è burô, èle ni v'deût nin vèyi chal !

GEORGES : - On veût bin qui vos n'èl kinohez nin ! Si èle pinse qui dji so chal, èle s'ètièstèy'rè a d'mani å mitan di vosse sålon come ine sansowe !

ROBERT : - Ele sét bin qui vos-èstez chal,... si fi lî a tèlèfoné !

GEORGES : - Adon, nos-èstans pièrdous !

MONIQUE : - Dihombrez-ve, vo-l'chal ! (Georges dåre è burô)

ROBERT : - Et mi, dji n'bodje nin foû d'chal, po veûy kimint qu'vos-v's-alez sètchî foû di spèheûr !

MONIQUE : - E vosse plèce, dji m'îreû catchî ossi pace qui, cwand èle vis va rik'nohe...

ROBERT : - Ele ni deût pus èsse fwért dandj'reûse, avou çou qu'èlle a ramassé d'vins lès fèsses ! Qwèqui... vos-avez rêzon ! " Terminator, quand on l'croit mort, i s'relève encore !"

(I mousse è l'couhène)

Sinne 19 MONIQUE - JANE - ELINNE

JANE (rote mâlâhèyemint tot s'plindant ; èlle èst sot'nowe par Elinne) : - Aye, aye, aye !... Li vârin ! Si dji lî tome so l'cûr, dji v'djeûre qu'i sèrè touwé !

ELINNE : - Assiez-ve chal, Jane ! (Ele li fêt assîr è fôteûy)

JANE (si r'drèsse tot beûrlant) : - Waaaye ! Ot'tant d'm'assîr èl bolante êwe ! Qué vwoyou, vosse dômèstique !

MONIQUE : - Ci n'èst nin m'dômèstique, c'èst mi-ome !

JANE : - Voste ome ? Mins c'èst lu qui m'a dit... (èle riprind l'fizik èl droûve, èl ritchèdje) Voste ome tant qu'vos volez,si dj'èl veû, il-ârè s'compte !

MONIQUE (lî r'prindant l'fizik èt l'mètant d'vins ine cwène) : - Ah nèni ! Fini l'tîr âs pîpes ! Elinne, fez assîr Madame !

ELINNE : - Mins èle ni s'pôreût assîr !

MONIQUE : - Et bin, mètez-le so s'vinte ! (Elinne mèt' Jane a plat vinte è fôteûy, li tièsse vè l'burô)

ELINNE : - Estez-ve bin come çoula ?

JANE : - Come on dj'vâ qu'on va fèrer !

ELINNE : - Et qu'a s'drî-min tot près dè feû ! (èle rèy tote seûle)

MONIQUE (prindant in-êr mondin) : - Et... qu'èst-ce qui nos vât l'plêzîr di vosse vizite, chére Madame ?

JANE (sayant di s'rilèver) : - Vos v'foutez d'mi ou qwè ?... Dji so v'nowe rikwèri m'fi... èt Georges, dè minme côp !

MONIQUE : - Georges !... Mins vos d'vez bin sèpi qui, lu èt mi, nos n'vikans pus èssone,... èt vosse fi, dji n'l'a mây vèyou.

JANE : - C'èst l'profèsseûr di vosse fèye, i v's-a v'nou veûy a s'sudjèt... I m'a tèlèfoné po m'dîre qu'il-èsteût è dandjî èt qui Georges èsteût chal.

MONIQUE : - I v's-a sûr volou fé on pèhon d'Avri !

JANE : - Nos-èstans l'doze di Djun !

MONIQUE : - I n'èst mây trop târd po fé ine pitite blague a si p'tite mame !

JANE : - Ci n'èst nin s'janre... mins, si c'è-st-insi, lu non pus, i n's'assîrè pus ine saminne â long !

ELINNE : - Doûcemint, Lucky Luke ! Ci n'èst nin l'Far-West, chal !

JANE : - Ça fêt qui Georges n'èst nin chal ?

MONIQUE : - Nèni, chére Madame !

JANE : - Et Claude n'a mây vinou chal ?

MONIQUE : - Djamây, chére Madame !

Sinne 20 Lès minmes + GEORGES

(Georges vint foû dè burô ; il-a mètou l'poncho, li sombrero èt lès neûrès lunètes)

ELINNE (èl vèyant) : - Ayayaye !!!

GEORGES (continowe tot tchantant èt batant dès mins al manîre èspagnole)
: - Ayayayaye !

JANE : - Quî èst-ce ci-la ?

MONIQUE (èl vèyant a s'toûr) : - Ayayayaye !

GEORGES : - Ayayayayaye... Caramba !... Santa Maria... dè la Madona... La canta da Roberta èsta todi la... Ci-la qui èvôye cora... èsta li fi da la Jana..aaa... Olé ! (I tchante come on flamenco)

MONIQUE (vint tot près d'lu tot dansant) : - Olé !

JANE : - Vos rèpètez on numèrô d'flamenco ?

MONIQUE (a pârt a Georges) :- Georges, ça n'va nin nèni ! Dimanez catchî

GEORGES (tchantant) : - Dji m'ènnè va..a a a...Pita la a la puerta..aaaa Ayayayayaye.... (I r'mousse è burô tot dansant)

JANE : - A-t-i dè mâ ine sawice ?

MONIQUE : - C'èst l'sécrètére da m'mononke,... i vint dè Guatémala...

JANE : - C'è-st-on patriote, vosse mononke !... I fêt plin d'chomeûrs tot chal èt i va cwèri s'sécrètére â Guatémala ?

MONIQUE : - Nosse mononke a stu cwinze ans missionére â Guatémala.

JANE : - C'è-st-on curé ?

MONIQUE : - Poqwè ? Vos-avez ine saqwè disconte lès curés ?

JANE : - Nèni ! Seûlemint disconte on curé !

Sinne 21 Lès minmes + CLAUDE èt SOPHIE

(Sophie inteûre tot sot'nant Claude qui n'pout câzî roter)

CLAUDE : - Aye aye aye aye.....

JANE : - Ça î èst, i vont fé on duô !

SOPHIE : - Alez, intrez,... on v'va sognî !Elinne, tinez-le on moumint, dji m'va cwèri dèl glèce. (a Claude) îr, c'èsteût po vosse narène èt oûy, c'èst po vosse... (èle si tape a rîre)

ELINNE : - Qui v'prind-t-i dèl raminer chal ?

SOPHIE : - Ci n'èst nin pace qui c'è-st-on prof qu'èl fât lèyî crèver so l'pavêye ! C'è-st-ine bièsse tot l'minme ! (èle sôrte èl couhène dismètant qu'Elinne mèt' Claude è l'ôte fôteûy)

CLAUDE : - Doûcemint... doûcemint... ouye, come ça fêt dè mâ ! Bande di moudreûs qui v's-èstez !

JANE (qu'a rik'nohou s'vwès) : - Claude ! Mi p'tit trézôr !

CLAUDE (qui s'ritroûve èl minme pôse qui s'mame, face a face avou lèy)
- Mame !

JANE : - Qui v's-a-t-i arivé ? I v's-ont tôrturé ??? Mi pôve trézôr !

CLAUDE : - Nèni, i m'ont tiré ! Elzî mâque ine coûche è cisse mohone chal !

MONIQUE : - Mins c'èst lèy qui v's-a tiré d'sus !

CLAUDE : - Mame ! Vos-avez tiré sor mi ! Mins poqwè ?

JANE : - Dji n'vis-aveû nin riknohou... Et pwis, ça n'poléve nin-t-èsse vos pusk'i parèt' qu'on n'vis-a mây vèyou chal... Nin vrêye, chére Madame ?

MONIQUE : - C'èst vrêye, dji v's-a minti... Mins dji v'va èspliquer...

SOPHIE (vinant dèl couhène avou deûs sètchês d'glèce) : - Vola dèl glèce po lès fèsses di noûrin !

MONIQUE : - Claude èsteût bin chal... (Sophie mèt' on sètchê so l'drî-min da Jane qui beûrlèye)

SOPHIE : - Ça fêt dè bin èdon ?

MONIQUE : - I vint chal pace qu'i veût vol'tî Elinne... (minme djeû da Sophie so l'drî-min da Claude qui beûrlèye)

ELINNE : - Hin ?! Ci côp chal, mame, vos-alez trop lon !

SOPHIE : - C'èst vrêye ? Vos-alez div'ni m'bê-fré ? Et bin ça ! (èle lî bouhe so s'cou, i beûrlèye) Oh ! Pardon !

JANE (a Claude) : - Adon, c'èst po v'ni friyoler chal qui vos m'avez djouwé cisse comèdèye ? Tinez ! (èle lî done on pètârd)

SOPHIE : - Dji v'prévin, i n'a pus dèl glèce !

CLAUDE : - Mins c'èst fâs ! Cisse bâcèle la, dji n'a djamây...

ELINNE (si clintchant sor lu) : - Oh ! Li minteûr! Dji n'vis plê nin mutwèt ?

CLAUDE : - Nèni... siya... dji n'sé nin...

ELINNE : - Li vrêye, c'èst qu'c'èst mi qui n'a nin polou rézister...

CLAUDE : - Mins qui racontez-ve la don vos ?

SOPHIE : - Dj'a come è l'îdêye qui mès notes di math vont r'monter d'ine bèle hope ! Tins, tot djâzant d'tot çoula, savez-ve bin qui mononke René a hanté divant d'intrer â covint ?

MONIQUE : - A séminêre !

SOPHIE : - C'èst parèy... Cwand vos-î èstez, vos-èstez è cèp' ! Il-èsteût so l'pont di s'marier mins l'Grand qu'èst la d'zeûr a brê après lu : (fant ine grosse vwès) "René, dj'a mèzâhe di vos ! "

ELINNE : - Et il-a lèyî toumer s'crapôde ?

SOPHIE : - D'on plin côp ! I lî a èvoyî ine lète èt i n'l'a mây pus r'vèyou... Lèy a tot sayî : èle lî a tèlèfoné, èle lî a scrît... Rin-a fé ! Elle a minme man'cî dèl touwer li djoû qu'èle li r'troûv'reût !

MONIQUE : - Kimint sèpez-ve tot çoula vos ?

SOPHIE (l'êr impôrtant) : - I s'a confiyî a mi !

MONIQUE : - Bah ! Mès man'cèdjes, c'èst dès paroles di colére... C'èst si lon tot çoula... Çoula proûve èco 'ne fèye qu'on curé, c'è-st-in-ome come in-ôte !

SOPHIE : - Et asteûre qu'i va div'ni èvèque, on dîreût li feûlièton : "Lès oiseaux se cachent pour mourir " !

JANE (si r'lîve tot tûzant bin lon) : - René ?! René ?!

Sinne 22 Lès minmes + ROBERT - RENE - LABBE ADELE

ROBERT (vinant dèl couhène) : - Ah ! I fêt pus pâhûle dîreût-on !

JANE : - Nos-avans on p'tit compte a régler, nos deûs !

MONIQUE : - Robert, prézintez vos-èscuses a Madame !

ROBERT : - Mès-èscuses ? Mins c'èst lèy qui... (vèyant Claude) Qui fêt-i la, lu ? Il-èst malâde ?

SOPHIE : - Nèni ! Il-a r'çû ine note on pô trop salêye !

ROBERT (a Jane) : - C'èst sor lu qui vos-avez tiré ? (a Claude) Mins... a quî avez-ve pris ç'costume la, vos ? (èl prind po s'col) Wice è-st-i, Labbé ?

CLAUDE : - Quî ?

ROBERT : - Labbé ! Li ci qu'èsteût è ç'costume la d'vans vos !

CLAUDE : - I deût-èsse tot la,... è burô.

ROBERT (a Monique) : - Dji m'ènnè sovinrè di vosse "mise en scène" !

(I sôrte è burô)

RENE (vinant d'â d'foû) : - Tot fris',... tot noû,... tot bê ! (Il-a lès dj'vès côpés èt il-èst razés) I m'sonle qui dj'a vint -ans d'mons !

JANE : - Minme pus qui ça, èdon René !

RENE : - Ja... Jane ?!

JANE : - Dj'èsteû sûre qui dji v'riveûreû on djoû !

RENE : - Et bin vola, c'èst fêt ! Vinez avou mi, nos-îrans djâzer d'tot çoula bin pâhûlemint. (I sôrtèt èl couhène)

SOPHIE : - Dji comptéve qui ça âreût stu pus 'romantique" qui çoula ! C'èst damadje !

CLAUDE (a Elinne) : - Adon, si dj'a bin compris, vos n'mi polez rèzister?

ELINNE : - Lèyîz-me è pâye, Einstein ! (èle sôrtèye è djârdin, sûvowe par Claude)

SOPHIE : - Alez Clo-clo ! A l'atake, vî fré ! (èle rèy)

LABBE (vinant dè burô an caleçon ; il-èst come èdwèrmou) : - Vosse contrat, vos v's-èl polez mète la qu'dji pinse ! (vèyant Monique) Pardon Madame ! (I va vè l'pwète di d'vant)

ROBERT : - Mins Moncheû Labbé, dji v's-acèrtinèye qui ci n'èst nin mi !

(èl sût)

ADELE (off) : - C'èst mi ! (On-ètind l'tièsse da Labbé qui pète diconte dèl pwète ; i r'tome èn-èrî divins lès brès' da Robert)

ROBERT : - Ci n'èst nin vrêye ! (a Adèle qu'è-st-intrêye) Fez atincion vos, roufe-tot-djus ! Édîz-me a l'rilèver loukîz la ! (èl pwèrtèt d'vins on fôteûy)

(René èfouwé rinteûre dèl couhène sûvou d'Jane)

RENE : - Nèni èt nèni ! Vos-èstez todi ossi tièstowe... c'èst dès vîs râvions tot çoula !

ELINNE (riv'nant dè djârdin avou Claude) : - Foutez-me li pâye,compris !

JANE (a René) : - C'èst vosse dièrin mot ?

RENE : - Vos l'volez ètinde, mi dièrin mot ?

MONIQUE : - Mononke !

RENE : - On s'a dît tôt ! (I sôrtèye è djardin)

JANE : - Nèni ! C'èst mi qu'arè l'dièrin mot ! (èle prind s'fizik èt sût René)

MONIQUE : - **Jane !** (èle louke vès l'djardin) **JANE ! Nèni,nin ça !**

JANE (off) : - **Poule !** (on-ètind on côp d'feû)

Lès treûs (Monique, Elinne, Robert) : - **Mononke !**

CLAUDE : - **Mame !**

(Georges vint foû dè burô todi moussî avou l'poncho, sombrero, rodjès lunètes ; i danse li flamenco)

(Tot çoula s'deût djouwer fwért vite èt l'onk divins l'ôte)

RIDO
====

TREUZINME AKE

Sinne 1 ADELE - RENE

(Minme décôr.Adèle èt René sont assîs al tâve èt r'nètèt dès lègumes. René è-st-assîs so deûs gros cossins. Ine musique di monastére vint foû dèl tchinne Hi-Fi qu'èst mètowe â fond.René djâse a Adèle mins on n'ètind rin di çou qu'i dit. Ele si lîve èt va côper l'musique)

ADELE : - Vos n'inmez nin cisse musique la ? Dj'a-st-atch'té li C.D. èsprès por vos, c'èst dès monnes qui tchantèt.

RENE : - Dji m'dote bin qui ç'n'èst nin lès "Choeurs de l'Armée rouge" Siya qui dj'inme bin mins on n's'ètind pus !

ADELE : - On n'comprind rin...mins c'èst dès priyîres, savez !

RENE : - E latin, dji sé ! Mins l'Bon Diu n'èst nin soûrdô !

ADELE : - Enn' èstez-ve sûr ? A l'adje qu'il-a !

RENE : - I nos hoûte, Adèle, vos m'polez creûre !

ADELE : - Dji vou bin mi, Monsigneûr, mins... dispôy li timps qui dji lî d'mande po gangnî l'gros lot !

RENE (riyant) : - Mins l'Bon Diu ni s'ocupe nin dès tombolas èt dès lot'rèyes, Adèle !

ADELE : - C'èst l'twértqu'il-a... Ça n'deût nin-t-èsse mâlâhèye por lu dè mète sî numèrôs d'adram' ! Surtout lès meunes !

RENE : - Et poqwè nin lès cis dès-otes ? Li Bon Diu n'èst nin on majicyin, Adèle !Ci sèreût trop-âhêye... C'èst lès djins qui compliquèt tot... Loukîz chal...

ADELE : - Chal ? I n'a qu'mi qui djowe â loto !

RENE : - Tot-a-fêt è-st-èmacralé câse qu'on m'a volou catchî l'vrêye.. Poqwè Monique ni m'a-t-èle nin dit tot dreût qu'èlle aveût d'vôrcé d'avou Georges èt qu'èle s'aveût r'marié avou Robert

ADELE : - Elle aveût sogne di v'fé dèl ponne,... vos comprindez bin,... dîre çoula a in-èvèque a div'ni ! C'èst dèlicat !

RENE : - Mutwèt bin mins... (I s'lîve tot brèyant on p'tit côp d'mâ) come dèlicatèsse, dj'a stu chèrvou !

ADELE : - Ele vîse bin, voste ancyinne !

RENE : - Mi ancyinne, mi ancyinne... Ci n'èst nin mi ancyinne !

ADELE : - Ci n'èst nin çou qu'èlle aveût l'êr dè dîre !

RENE : - Mins c'è-st-ine vîle istwére, divant qui dji n'seûye priyèsse i-n-a pus d'trinte ans !

ADELE : - Vos n'avez nou compte a m'rinde, Monsigneûr ! Di totes manîres, mi, dji so po l'marièdje dès curés ! C'èst dès-omes come lès-ôtes... Li proûve avou vos qui va-t-èsse èvèque, vos-avez bin....

RENE : - C'èst bon insi, Adèle ! Dji v'rèpète qui tot çoula, por mi, c'è-st-ine bonète a Matî !

ADELE : - Eco eune po mète so l'hopê !

RENE : - Qué hopê ?

ADELE : - Bin, li hopê d'bonètes dè pôve Matî, i n'deût sûr pus sèpi qwè 'nnè fé ! Qu'ènnè pinsez-ve, vos ?

RENE : - Dès bonètes ?

ADELE : - Mins nèni, dè marièdje dès curés ! Estez-ve disconte ou nin disconte ?

RENE : - Adèle, cwand l'Bon Diu v'houke, i prind tote vosse vèye. I n'a pus nole plèce po ine feume !

ADELE : - Admètans ! Mins ci n'èst nin lu qui v'ribow'rè èt qui v'f'rè a magnî !

RENE (riyant) : - Ça fêt qui, por vos, c'èst l'seûl avintèdje qu'in-ome âye a èsse marié ?

ADELE : - Nèni, bin sûr ! I-n-a tot l'rèsse : aveûr inr saquî qu'on s'î pout confiyî, ine saquî qui v'rapâh'tèye, qui v's-ècorèdj qui v'.....

RENE : - Qui v'sôye lès cwèsses !... Dihez don Adèle, on dîreût qui vos sayîz di m'convèrti, vos ! I-n-a tot plins dès célibatêres avâ l'monde... A k'mincî par vos... C'è-st-ine tchûse èl vèye vola tot !

ADELE : - Ine tchûse ? Nin por mi ! Si dj'aveû toumé so l'ome di mès sondjes, dji v's-acèrtinèye qui dji sèreû mariêye mins...

RENE : - Mins vos n'l'avez nin trové !

ADELE : - Nèni co ! Mins come dji so tièstowe èt optimisse...

RENE : - A la bone eûre ! Bon... (i s'lîve èt brêt di doleûr)

ADELE : - Vèyez-ve, si vos-èstîz marié, vos-ârîz ine saquî po v'mète dèl poumâde !

RENE : - Sèyîz pâhûle Adèle, dj'a deûs mins èt dès longs brès' !

ADELE : - Et bin ! Vos-ârez bèl-êr torade, divant l'èvèque !

RENE : - Pôr qu'i m'va sûr fé assîr !

Sinne 2 Lès minmes + SOPHIE adon ELINNE

SOPHIE (vint dès tchambes avou ine malète a sès rins qu'èle lêt toumer al tére) : - Salut lès djônes !

Lès deûs : - Bondjou Sophie !

SOPHIE : - Vos 'nn'-avez dèl tchance ! Vos-alez d'mani chal bin pâhûles dismètant qu'mi, dji m'va fé malâde a-z-ovrer è scole !

ADELE : - E scole ? Mins n'èstez-ve nin rèvoyêye po ine saminne ?

SOPHIE : - Siya ! Mins come mi-èstènêye di soûr a toumé è l'oûy da Clo-clo, èlle a fêt di sès pîds èt d'sès mins po fé lèver m'pûnicion... èt il-a rèyûssi, l'boubièt ! A câse di lu, dji n'ârè nin m'londi â solo !

RENE (loukant s'monte) : - A quéle eûre atakez-ve è scole ?

SOPHIE : - A ût-eûres èt d'mèy !

RENE : - Mins il-èst dî munutes po noûf... Vos-alez dèdja mâquer ine eûre di coûrs !

SOPHIE : - Ça n'fêt rin, c'èst r'lijion ! Avou vos èl mohone, dj'a pris d'l'avance so lès-ôtes !

RENE : - On pout dîre qui vos-avez l'morâl, vos !

ADELE : - Ni magnîz-ve rin divant d'ènn' aler ?

SOPHIE : - Dji n'a pus l'timps, Nounou... Dji m'ratrap'rè å dîner.

RENE : - Si vos v'lèvîz pus timpe, vos-årîz l'timps ! Li monde è-st-ås cis qui s'lèvèt timpe !

SOPHIE : - Et bin, qu'èl wårdèsse ! Mi, dj'inme mî m'lét !

(Elinne vint dès tchambes, moussêye d'ine nozêye rôbe)

Tins, vola Marylin ! Elle è-st-an forme, po l'moumint, lès marcous toumèt come dès mohes a sès pîds !

ELINNE : - Lèyîz-me è pâye, volez-ve ! Dji so dèdja tâdrowe ! Bondjou Adèle, bondjou mononke !

Lèsdeûs : - Bondjou Elinne !

RENE : - Adèle, si vos n'avez pus mèzâhe di mi, dji m'va fé m'twèlète

ELINNE (a René) : Et vosse... anfin vosse... vosse blèsseûre va mî ?

RENE : - Awè ! Sâf qui, cwand dj'm'assî, c'èst come si dj'èsteû so li stoûve... Mins vos, Elinne, gây moussêye come vos l'èstez vos-alez co sûr fé dès ravadjes !

ADELE :- C'èst vrêye ça ! C'èst râre di v'veûy avou dès cotes !

SOPHIE : - Po m'pârt, dj'aveû minme roûvî a qwè qu'sès djambes ravizît

(René sôrtèye tot riyant)

Sinne 3 Lès minmes mons RENE

ELINNE : - Mins... on dîreût qui vos m'ènnè volez, vos ! Qui v's-a-dje dju fêt ?

SOPHIE : - Çou qu'vos m'avez fêt !? Câzi rin ! Dj'aveû ine saminne di condjî èt dji so bone po raler è scole ! Tot çoula, a câse qui v's-avez rindou gaga m'prof di math... qu'èsteût dèdja ac'sû å cèrvê !

ELINNE : - Ni m'djâzez pus d'çi-la ! Ine vrêye sansowe ! Dî côps qu'i m'a tèlèfoné dispôy sèm'di !

SOPHIE : - Vos l'avez volou, vos l'avez !

ELINNE : - Dji n'a rin volou, mi ! C'èst lu qui s'fêt dès-îdêyes !

(èle continowe a s'pôûdrer)

SOPHIE : - Vos r'mètez ine deûzinme coûche ? On dîreût eune qui s'va fé on suplémint so s'meûs !

ELINNE : - M'alez-ve lèyî trankile, alfin dè compte ! Vosse boubièt d'prof di math, dji lî consèye di n'pus m'aprèpî !

SOPHIE : - Nin lès ponnes dè fé toûrner vosse lècê ! A rés', dji m'dimande çou qu'vos-avez qui l'assètche insi !... Mins... vos n'èstez nin an condjî vos, oûy ?

ADELE : - C'èst vrêye, c'èst londi !

ELINNE : - Dj'a radjoû, vola ! Ça îrè come èsplicâcion ? C'èst pé qui l'K.G.B. chal !

SOPHIE : - Avou l'minme cosaque qui l'ôte djoû ?

ELINNE : - Si on v's-èl dimande,.... compris,... p'tite soûr ?

SOPHIE : - O.K.,... grande soûr ! Dji n'veû qu'ine sôre, mi, c'èst qui, câse di vosse "sex-appeal", l'èsclâve qui dji so deût raler âs galères ! (èle prind s'sètch èt sôrtèye tot hèrtchant lès pîs èt tot tchantant : "Quî a eu cette idée folle, on djoû d'invanter li scole ?")

Sinne 4 ELINNE - ADELE

ADELE : - Cisse-lale,... on n'pout nin dîre qu'èlle inme li scole !

ELINNE : - Et li scole ni l'inme nin non pus !... Mi mame n'èst nin la ?

ADELE : - Nèni, èlle è-st-èvôye miner Moncheû Robert å burô èt fé dès coûsses è minme timps.

ELINNE : - Kimint va-t-i, Robert ?

ADELE : - Todi parèy ! Vos lî donrîz l'pris "citron" !

ELINNE : - Mètez-ve è s'plèce ! Avou tot çou qu'a-st-arivé a s'cliyant !

ADELE : - Si cliyant,... on drole lu, ci-la ! Avez-ve vèyou kimint qu'il-èsteût agad'lé tot moussant foû d'chal ? Avou çoula qu'i voléve houkî l'ambulance po on p'tit boûrcê so s'front ! Quéle feum'lète !

ELINNE : - Onièssemint Adèle, rik'nohans qui tot çoula, c'èst cåse di m'mame èt s'sès-èmantcheûres ! Mi, po m'pårt, èle ni m'årè pus !

(èle va po sôrti èt creûh'lèye Monique qui rinteûre)

MONIQUE (èlle a so sès brès' on neûr costume èt ine cote di curé)

: - Bondjou m'trézôr !

ELINNE : - K'a torade, Mame !

MONIQUE : - Vos 'nn'-alez ?

ELINNE (freûdemint) : - Et vos, vos riv'nez ! C'è-st-èwarant come vosse convèrsâcion pout-èsse sûtèye !

(èlle sôrte, Monique dimane stâmus!)

Sinne 5 ADELE - MONIQUE

MONIQUE : - Qui lî prind-t-i don ?

ADELE : - C'èst cåse di Sophie qui l'a fêt dåner on cwårt d'eûre å long èt pôr qu'èlle a on radjoû d'amoureûs !

MONIQUE : - Ci n'èst nin ine rêzon po-t-èsse mâlonièsse avou s'mame !

ADELE : - Elinne ravise si pére.

MONIQUE : - Djusse !... Avez-ve vèyou li sinne qu'i m'a fêt l'ôte djoû ! Et d'vant s'feume èco... Tot çoula po on p'tit chèrvice qui dji lî d'mandéve !

ADELE : - Et rancuneûs avou çoula... I n'a nin arèsté dè dîre qui v'l'alîz payî tchîr.

MONIQUE : - Qui volez-ve, li dévouwemint, asteûre, ça n'ègzistèye pus... Et Mononke René, è-st-i lèvé ?

ADELE : - Awè, il-èst d'zeûr qu'i fêt s'twèlète.

MONIQUE : - Ça tome bin... Volez-ve bin lî pwèrter çoula po qu'èl sâye.

(èle lî done lès hâres)

ADELE : - Qwè èst-ce don çoula ? Dihez, nos n'èstans nin å carnaval !

MONIQUE : - Vos n'pinsez tot l'minme nin qui Mononke René s'va prézinter divant l'Evèque avou ine tchimîhe a fleûrs ? C'è-st-èvèque qu'i va div'ni, nin dîrècteûr di "Club-Mèd" !

ADELE : - Mins anfin, lès curés ni s'moussèt pus insi, po l'djoû d'oûy

MONIQUE : - Dji n'a d'keûre, li classique n'èst mây foû môde ! Alez' lî d'mander dè sayî.

(Adèle lîve lès-oûy â cîr èt va vè lès tchambes)

Après tot, nèni, dj'î va mi minme !

(Ele riprind lès hâres èt sôrtèye vès lès tchambes ; Adèle riprind si-ovrèdje)

Sinne 6 **ROBERT - LABBE - ADELE**

(Robert inteûre avou Labbé qu'a l'tièsse bind'lêye ; in-inteûre sins èsse trop sûr)

ROBERT : - Dji v's-acèrtinèye, Moncheû Labbé, qui c'è-st-ine mohone come ine ôte... Vos n'avez avou nole tchance, c'èst tot !

LABBE : - Li tchance n'a rin-a vèyi la d'vins. Cisse mohone chal m'ènnè vout. Vos n'crèyez nin a çou qu'on nome, è francès, "les forces occultes" ?

ADELE : - Occultes ? C'èst la qui Madame Jane vîse todi !

LABBE : - I-n-a in-èmacralèdje è cisse mohone chal,... è cisse plèce chal mutwèt !

ROBERT : - Adèle !... Sôrtez !

ADELE : - Poqwè don ça ? Sèreût-ce qui vosse cliyant m'prindreût po ine macrale ?

ROBERT : - Sôrtez, vis di-dje ! (èle sôrte)

Sinne 7 **Lès minmes mons ADELE**

ROBERT : - La !... Ça va mî èdon ? Moncheû Labbé, qu'èst-ce qui c'èst d'çoula po dès colibètes ? Si l'mohone vis fêt sogne, on poléve dimani â burô d'l'intrèprîse... C'èst vos qu'a volou riv'ni chal...

LABBE : - Po vèyi s'i sont bin la !

ROBERT : - Quî ça ?

LABBE : - Lès mâvas-èsprits !

ROBERT : - Vos n'alez nin rataker, Moncheû Labbé... Minme s'il-ègzistèt, i n'polèt nin-t-èsse chal... Tûzez qu'i-n-a in-èvèque è ç'mohone chal... Ça compte, in-èvèque !

LABBE : - Ratindez ! (I sère sès-oûy tot mètant sès mins âtoû di s'vizèdje) Dji lès sin !... I sont tot près !...

ROBERT : - Lès contrats ? Bin sûr, dj'èlz' a è m'potche ! Vinez è burô.

LABBE : - Ça î èst ! I n'sont pus fwért lon...

ROBERT : - C'èst bin m'tchance ! Vola qu'dj'a toumé so in-ègzorcisse ! Moncheû Labbé,... dji v's-è prèye...

LABBE (todi lès-oûy sèrés) : - Têhîz-ve !... Chut !... Il-èst tot neûr,.. i va plonkî so nos-ôtes come on grand cwèrbâ,...in-oûhê d'mâleûr !

RENE (adârant dès tchambes, moussî avou l'soutane) : - Qui dit-st-i ?

LABBE (corant èvôye è burô) : - Dji v'l'aveû bin dit... vola l'cwèrbâ !

Sinne 8 Lès minmes + MONIQUE èt RENE

ROBERT : - Ci n'èst nin vrêye !

MONIQUE (vinant dès tchambes) : - Et bin, Mononke, çoula v'va vrêyemint bin !... Robert, kimint trovez-ve Mononke ?

ROBERT : - Vos l'fez èsprès ou qwè ?

MONIQUE : - On dîreût qui vos n'avez mây vèyou on curé an-ûnifôrme !

ROBERT : - Chal èl mohone, c'èst l'prumî côp... èt ci n'èst nin l'moumint di m'sêzi. (al pwète dè burô qu'i droûve doûcemint) Moncheû Labbé !... N'âyîz' nole sogne, c'èst mi !

(I sôrtèye prudanmint)

MONIQUE (a René) : - Dji sé bin çou qu'i v'mâque... li tchapê !

RENE : - Bin louke,... èt l'bréviyêre,... èt l'tchap'lèt tant qu'vos-î èstez ! Monique, tot l'monde si va foute di mi !

MONIQUE : - Dismètant qui si vos-î alez an "short", avou vos savates èt vosse tchapê d'paye, on n'vis r'mark'rè nin mutwèt... Sèyîz' rèzonâbe, Mononke, vos n'èstez pus èl brousse chal, mins d'vins on payis civilizé !

(Labbé vint foû dè burô tot brèyant èt tot stitchant sès deûts come dès fotches vè René)

LABBE : - Agaga... aguigui... agaga... crapotî... crapota.... Oûhê tot d'neûr... oûhê d'mâleûr...Corez foû d'chal !

RENE (nin trop sûr) : - N'avez-ve nin dit... civilizé ?

MONIQUE (a Robert qui vint foû dè burô) : - Robert, qui lî prind-t-i a l'ome ? Fez ine saqwè,... il-a lêr dandj'reûs.

ROBERT : - I prind vosse mononke po on macrê. (rat'nant Labbé) Dji fê çou qu'dji pou po l'ratinre !

MONIQUE : - Vinez Mononke ! (èle li k'dût vè lès tchambes) Dihalez nos di ç'sot la â pus vite !

ROBERT : - Moncheû Labbé, akeûhîz-ve, dji v'rèpète qu'i vadiv'ni èvèque

LABBE : - Li diâle prind totes lès cognes,... minme li cisse d'inèvèque s'i fât !... Vos-avez vèyou, il-a sogne di mi ! I m'fâreût dèl bènute êwe !

ROBERT : - Dèl Tchôfontinne, ça îrè ?

LABBE : - Vos v'foutez d'mi ?! Vos n'avez nin dèl bènute êwe ?

ROBERT : - Nos n'èstans nin a Baneûs chal !

LABBE : - C'èst bon, dj'ènnè va cwèri!

ROBERT : - A Baneûs ?!... Si on s'ocupéve d'abôrd dès contrats ?

LABBE : - Cwand dj'ârè rimpli m'mission... Ni v's-ènnè fez nin, dji l'ârè ! (I va vè l'sôrtèye tot stinant l'tièsse) Mèsfiyans-nos,... c'è-st-on macrê r'crèhou !

(I sôrtèye)

Sinne 9 ROBERT - RENE - MONIQUE

ROBERT (toumant d'vins on fôteûy) : - Dji k'mince a m'dimander si l'cîr n'èst nin disconte di mi !

MONIQUE (riv'nant so l'bètchète di sès pîs) : - Ça î èst ? Vos l'avez hiné a l'ouh ? Vos-avez dès droles di camarâdes, Robert !

ROBERT : - Ci n'èst nin on camarâde, c'è-st-ine cande... Avou l'tchance qui dj'a, dj'a toumé so on maniaque di Belzébuth èt Lucifer.. I creût qui l'mohone è-st-èmacralêye... Tot çoula pace qui il-a r'çû l'pwète so s'narène !

MONIQUE : - Il-èst-èvôye, c'èst çou qui compte ! (Houkant vè lès tchambes Vinez Mononke ! I n'a pus nou dandjî !

RENE (vinant dès tchambes; il-a mètou on tchapê d'priyèsse)

: - Min qui vout-i â djusse, ciste ome la ?

MONIQUE : - Si dj'a bin compris, i v's-a pris po l'diâle !

RENE : - Et bin, mèrci !!

ROBERT : - Dji v'prévin, i va riv'ni...

MONIQUE : - N'èl lèyîz nin rintrer,...il-èst bon a rèssèrer ! Avez-ve vèyou sès-oûy, on dîreût Frankenstein !

ROBERT : - Qu'i ravise quî qu'on vout, dji m'è fout',... çou qui compte, por mi, c'èst qu'i sène lès contrats ... sins qwè, c'èst mi qui sèrè èmacralé !

RENE : - Ni pièrdez nin èspwér, Robert... Dji so sûr qui l'Signeûr vis-êdrè.

ROBERT : - Dji m'dimande bin kimint... (Loukant tot d'on côp René) avou dès-oûy a fé sogne)

RENE : - Qu'avez-ve a m'rilloukî insi ?

ROBERT : - Mononke, c'èst vos qui m'va sâver !

RENE : - Dji n'veû nin bin çou qui dj'pôreû fé...

ROBERT : - Vis lèyî ègzôrcizer par Labbé.

RENE : - Mins dj'a radjoû avou l'Evèque !

ROBERT : - Ça n'prindrè nin bêcôp d'timps.

RENE : - Et qu'ârè-dje a fé ?

ROBERT : - Hoûtez, i compte qui vos-èstez hâbité dè diâle, i v'va spritchî dèl bènute êwe èt vos lî f'rez creûre qui l'mâlignant èst sôrtou foû d'vos.

RENE : - D'acwérd ! Mins on deût aponti çoula come i fât...

MONIQUE : - Mononke ! Vos n'alez nin djouwer ine téle comèdèye ? Egzorcisse l'â matin,... èvèque l'après-l'dîner ! Vos n'alez nin fé l'gugusse ?!

Sinne 10 Lès minmes + ADELE

ADELE (vinant dèl couhène avou ine banse di bouwêye, si tape a rîre)

: - On dîreût Don Camillo !

RENE (a Monique) : - Vèyez-ve,... po çou qu'c'èst dè fé l'gugusse, vos m'avez bin êdî !

ROBERT : - Alans è m'burô ! (I sôrtèt è burô, èspêtchant Monique d'èlzès sûre)

MONIQUE (mâle) : - Adèle ! A tchoke, vos n'èstez nin pus sûtèye qu'ine djusse !

(èle sôrte vè lès tchambes)

ADELE : - Ci n'èst sûr nin l'djoû po fé dèl sope al surale, i fêt seûr assez insi !

(èle sôrte è djardin)

Sinne 11 SOPHIE - CLAUDE

SOPHIE (intrant sûvowe di Claude) : - Ci n'èst pus d'l'amoûr, c'èst dèl rache !.. Prindez astème, Clo-clo, vosse soupape va voler èvôye !... Vos volez bin qui dji v'nome Clo-clo, asteûre qu'on-èst complice ?

CLAUDE : - Complice ? Come vos-î alez vos ! On s'rind chèrvice, rin d'pus',... dihans pus vite "associés" !

SOPHIE : - I fât qu'tot seûye clér inte di nos deûs, on va mète çoula so papî !

CLAUDE : - So papî ?... Dandj'reûs çoula !

SOPHIE : - Mutwèt... mins lès paroles, c'èst dè vint... Adon, so papî ou rin du tout !Dji n'vis-a rin d'mandé mi, c'èst vos qui m'a fêt dès propôzicions.

CLAUDE : - Onièsses èdon,... onièsses ! Swèt', on mèt' tot so papî !

SOPHIE : - Bon ! (èle prind on foyou èt done onk a Claude) Chaskeune si toûr... (scriyant) **Mi, Sophie Guérin, dji m'ègadje a-z-arindjî lès-acwèrdances di Claude Monier, mi profèsseûr di math, avou m'soûr Elinne...**

CLAUDE : - Dj'inm'reû mî : **"a-z-arindjî l'marièdje"** !

SOPHIE (scriyant) : - Va pol'marièdje,... chér "associé" ! A vos !

CLAUDE (scriyant a s'toûr) : - **Mi, Claude Monier, profèsseûr di math, dji m'ègadje a d'ner catwaze so vint' a totes lès-intèros d'math da Sophie Guérin...**

SOPHIE : - On pô d'galant'rèye, s'i-v'plêt, dihans... saze so vint', ça vât bin on marièdje mi sonle-t-i !

CLAUDE : - Bon ! On sène ? (I discandjèt leûs papîs d'in-êr d'mèfiyant

SOPHIE : - Vola ine bone afêre di fête !

CLAUDE : - Dji v'deû dîre, chér "associé", qui ci n'sèrè nin fwért âhèye... Mins, i n'a rin d'impossibe... Dj'a m'plan : po k'mincî, foute li margaye inte mi soûr èt s'côzake,... Ça, c'èst dè wastê !... Adon, èl rinde amoureûse di vos... Ça, ci n'èst nin dèl dorêye !

CLAUDE : - Ça fêt qui, foute li margaye, c'è-st-âhèye por vos ?

SOPHIE : - C'èst mi spéciyâlité... Oûy â matin, Elinne a on radjoû... anfin, èle creût qu'èlle a on radjoû... pace qui, li p'tit tinrûle bilèt qu'èlla a r'çû,... c'èst mi qui lî a èvoyî ! Çou qui fêt qui l'côzake qui n'sét rin... ni vinrè mây... èt c'è-st-insi qu'il-ârè si C -cwate !

CLAUDE : - Et po çou qui m'compète ?

SOPHIE (èl riloukant) : - Çou qui m'djinne, c'èst vosse "look"... mi soûr èst fwért "Chèy-bran" !

CLAUDE : - "Chèy-bran" ??

SOPHIE : - C'èst dè Vèrlan, on dit lès mots l'cou-z-â-hôt :"Chèy-bran", "Branchêye" !

CLAUDE : - Ah ! Pricon !

SOPHIE : - Qwè ?

CLAUDE : - Bin,... "pricon-compris" ! Hè hè hè ! C'èst "zan-mu-a" ! Hè hè hè ! (Sophie ni rèy nin èt tape sès-oûy å cîr) C'èst "amûzant" qwè ! (tot pèneûs) Mins... qu'a-t-i m'look"

SOPHIE : - I n'a rin... ou pus vite, vos 'nn' avez nouk ! Vosse grand-pére èsteût sûr moussî come vos... Vos solés ravizèt lès cis da Zavatta èt c'èst, po l'pus sûr, on djårdinî qui v'côpe lès dj'vès !

CLAUDE : - Nèni, c'èst m'mame !

SOPHIE : - A côps d'fizik bin sûr ! (èle rèy) Adonpwis, vos-èstez co pus moflas' qu'ine tièsse prèssêye... Cwand vos 'nn' alez, on dîreût qu'vos riv'nez... Ci n'èst nin insi qu'vos plêrez ås feumes, èco mons a Elinne !

CLAUDE : - Dihez-me çou qu'dji deû fé,... kimint qu'i m'fåt moussi...

SOPHIE : - Vinez avou mi, dji creû qui dj'a ine îdêye...

(I vont vè lès tchambes adon qui Monique ènnè vint)

Sinne 12 SOPHIE - CLAUDE - MONIQUE - ADELE (on moum'nt)

MONIQUE : - Sophie !... Vos n'avez nin coûrs ?

SOPHIE : - Euh... siya... Mins Moncheû Monier m'a propôzé dès lèçons a pårt... po m'êdî a mî comprinde lès math.

MONIQUE : - C'èst fwért bin ! (a Claude) Et vosse... (mostrant s'drî-min) ça va ?

CLAUDE : - Ça va, mèrci... Mi mame a ine poumåde èsprès.

MONIQUE : - Vos veûrez, m'fèye, lès math, c'èst tot simpe, li tot c'èst dè comprinde !

SOPHIE : - I m'sonle qui dj'atake a comprinde, èdon Moncheû Monier ?

(On sone, Sophie èt Claude sôrtèt vè lès tchambes, Adèle vint dè djårdin avou s'banse vûde)

MONIQUE : - Lèyîz, Adèle, dji va drovi !

ADELE : - Il-èst vrêye qui c'èst målåhèye, po ine djusse, dè drovi ine pwète !

(èle sôrtèye tote måle)

Sinne 13 MONIQUE - GEORGES

GEORGES (On veût qu'il-èst nèrveûs) : - Jane n'èst nin chal?

MONIQUE : - Nèni... èt c'è-st-ureûs ! Avou s'fizik, èle prind l'mohone po ine barake so l'fôre !

GEORGES : - Lèyîz-me vis dîre qui, si èlle a v'nou chal, c'è-st-a câse di vos èt d'vos-èmantcheûres a la va-s'-m'èl-cwîre ! Vos m'avez dèdja fêt rater m'prumî marièdje èt vos-èstez so bone vôye po-z-èvoyî l'deûzinme foû guide !

MONIQUE : - Mi ,, Mins dji n'a rin fêt !

GEORGES : - Todi 'nnè-st-i qui, oûy å matin, èlle è-st-èvôye avou s'valîse èt dji so sûr qu'èle va v'ni chal.

MONIQUE : - Ele pout v'ni, dj'a ine tchambe banåhe... Mins qui vinreût-èle fé chal ?

GEORGES : - Tinez, léhez çoula ! (I lî stind ine lète) Dji l'a trové l'å matin so m'burô.

MONIQUE (léhant) : - "Asteûre qui dj'a r'trové l'ome di mès sondjes, dji n'èl vou pus piède èt dj'èl sûrè å coron dèl Tére... Adiè ! " (a Georges) Et l'ome di sès sondjes, c'èst...

GEORGES : - Vosse mononke !

MONIQUE : - Et après ?... Ele sét bin qui ci n'èst nin possibe,... lès-èvèques n'ont nole feume !

GEORGES : - D'acwérd??? Mins lèy, cwand èll a sondjî ine saqwè, èlle èst capåb di tot... Vos 'nn' avez avou in-èchantiyon sèm'di !

MONIQUE : - Ouyouyouye !... Volez-ve beûre ine jate di cafè ? Vinez èl couhène, nos-alans tûzer a tot çoula nos deûs !

GEORGES : - I fåt qu'on troûve ine piçeûre !

MONIQUE : - Ine piçeûre ? Adon, dji prind l'botèye di cognac !

(èle li prind è bâr èt sôrtèye èl couhène avou Georges)

Sinne 14 **JANE - ELINNE adon SOPHIE èt CLAUDE**

ELINNE (intrant sûvowe di Jane qui pwète ine valîse) : - Vos v'rindez compte,... trinte minutes qui dj'a rawårdé po dès preunes !

JANE : - Mi, dj'a bin rawårdé trinte ans ! Li tot, c'èst d'avèûr dèl pacyince !

ELINNE : - Et bin mi, dji n'supwète nin dè ratinde ! El deûreût savu... (mostrant l'valîse) Vos... vos n'avez nou fizik la d'vins ? (Jane fêt sène qui nèni) Vos... vos 'nn' alez è voyèdje ? (Jane fêt sène qu'awè) Po lontins ?

JANE (sondjeûse) : - Dj'èspère bin qu'awè ! Vos m'avez bin dit qui vosse mononke èsteût chal ?

ELINNE : - Awè ! Deû-dje èl houkî ? (Jane fêt sène qu'awè) ; Elinne houke vè lès tchambes) Mononke !... (a Jane) Volez-ve beûre ine saqwè ?

JANE : - Nèni, mèrci !

SOPHIE (acorant dès tchambes tot-afêrêye) : - Vos-èstez dèdja la ? Ni bodjîz nin ! (èle ritoûne ossi vite)

ELINNE : - Sophie, houkîz on pô Mon... Qui lî prind-t-i don lèy ?

JANE : - Elinne, dihez-me frank'mint, inte di vos èt m'fi, n'a-ti ine saqwè ?

ELINNE :- Rin dè monde, Jane... Ça féve pårtèye dè djeû...

(Claude abroke moussî a "Rocker", lès dj'vès plakés, neûrès lunètes, dès "santiagues", on dîreût Dick Rivers, lès-ôtes n'èl vèyèt nin)

JANE : - I m'sonléve bin, li djou qui cist' èmîssé la îrè-st-a råw, lès poyes åront dès dints !

(Claude qu'a vèyou s'mame si va catchî è plakård)

Sinne 15 ELINNE - JANE - RENE - ROBERT - LABBE

RENE (vint foû dè burô_ : - I n'a nin a dîre mins on-a d'l'îmâdjinâcion è cisse mohone chal ! (vèyant Jane) Ci n'èst nin vrêye ! Vos n'èstez nin co èl prîhon, vos ?

ROBERT : - Pardonez-lî, Monsigneûr, èle ni saveût çou qu'èle féve !

JANE : - Monsigneûr ! Dji v'vôreû bin djâzer inr cwate-z-oûy !

ELINNE (sôrtant vè lès tchambes) : - C'èst po eune kifèssion ?

JANE : - Si on vout, awè ! (Robert rinteûre è burô)

RENE :- Adon, qui volez-ve co ?

JANE : - Dimani avou vos.

RENE : - Vos-èstez pus tiès'towe qui deûs-âgnes èssonle ! Vos savez fwért bin qui c'è-st-impossibe !

JANE : - D'èsse vosse feume, dj'èl sé bin... mins dji pou-t-èsse vosse chèrvante, vosse sécrètêre,... voste âcolète minme... Dè moumint qui dji seûye avou vos.

RENE : - Nin quèstion ! Vos savez bin qui dji so on solitêre, mi... Et Georges, vos l'lêrîz toumer ?

JANE : - Lu ossi, il-inme bin d'èsse tot seû... Cwand lès-apôtes ont sûvou Jésus, zèls ossi ont tot cwité !

RENE : - Ci côp chal, vos mahîz tot-a-fêt, bâcèle ! (On sone) Po k'mincî, lès-apôtes n'èstît nin mariés èt, deûzinm'mint, mi, dji n'vis-a nin houkî !

ROBERT (vinant foû dè burô) : - C'èst sûremint lu ! (I va drovi)

JANE : - Adon, vos rèfûzez ?

RENE : - Bin sûr ! Alez, riprindez vosse valîse... Vosse plèce è-st-è vosse mohone !

LABBE (intrant sûvou d'Robert ; il-a on vaporizateûr ; tot d'on côp, i s'mèt' a brêre tot spritchant René)

: - **Aguigui, agogo, agaga, crapotî, crapota...**

JANE : - Qui lî prind-t-i a ci-la ? I vint nètî lès cwârês ?

RENE : - Nèni, i vint por mi ! (I corèt èvôye è djârdin)

LABBE (qui lès porsût) : - Vos n'mèchap'rez nin, Bèlzébuth !

ROBERT (sôrtant podrî Labbé) : - Dji sé bin qui l'cliyant èst rwè... mins i va-t-èsse èvèque tot l'minme !

Sinne 16 SOPHIE - CLAUDE - ELINNE - ADELE

SOPHIE : - Mins wice è-st-i passé, l'èstèné ? (houkant) Ho ! Elvis !

CLAUDE (sôrtant dè plakârd) : - Dji so la !

SOPHIE : - Qui fez-ve la d'vins ?... Dji sé bin qui vos-èstez ossi reû qu'on mantche di hov'lète mins ci n'èst nin è plakârd qui vos pôrez plêre a m'soûr !

CLAUDE : - Dji m'a catchî... Mi mame èst chal !

SOPHIE : - Et après ? Agad'lé come vos l'èstez, èle ni v'ric'noh'reût nin !

CLAUDE : - Vos l'compt'rîz co bin, èlle a dès-oûy di mohèt èt in-oda di tchin policier !

SOPHIE : - Elle a stu aclèvêye amon lès-Indyins ou qwè ? Et bin, si èle rivint, vos r'tom'rez ad'lé vos frés !

CLAUDE : - Ad'lé mès frés ?

SOPHIE : - Lès mantches di hov'lètes ! Asteûre, dji houke mi soûr ! (brèyant vè lès tchambes) Elinne ! Volez-ve dihinde ine minute ! (a Claude) A vos d'djouwer !

CLAUDE : - D'ac ! (I rote come on randahe tot fant lès cwanses dè tchiker) Ça va insi ?

SOPHIE : - Nèni, dj'a dit come on toréro !

CLAUDE : - Dji n'a nin l'êr d'on toréro ?

SOPHIE : - Siya ! Cwand l'torê a gangnî !... Atincion, vo-l'chal !

(Claude coûrt vè l'plakârd) Nin vosse mame, mi soûr !

(Claude riprind l'pôse)

ELINNE (vinant dès tchambes) : - Hoûtez, si c'èst po m'cwèri mizére, dji v'prévin qui vos m'alez trover ! Dj'a mès niérs !

SOPHIE : - Doûcemint, ma "soeur" ! Dji v'voléve djusse prézinter a on plankèt... Mi soûr, Elinne !

CLAUDE : - Bondjou Mam'z.... (côp d'coûde da Sophie, i fêt sène dèl min èt prind ine grosse vwès) Salut, poyète !

ELINNE : - Salut, mec ! (èlle èst chokêye) Quî èstez-ve â djusse ?

CLAUDE : - Claude Mon... (côp d'coûde da Sophie)

SOPHIE : - Teddy... i s'nome Teddy !

ELINNE : - Il-a roûvî s'no ou qwè ? Vos-avez v'nou a moto ?

CLAUDE : - A bus'... (côp d'pîd da Sophie) On bus...qui dj'a doblé avou m'moto,... ine grosse moto,... fwért, fwért grosse moto...

ELINNE : - Oho ! Quéle marque ?

CLAUDE : - Ine... ine Harley Kavitsogne... euh... Davidson... Ine vrêye bièsse !

ELINNE : - Sophie ! Vos savez bin qui dji n'pou sinti lès p'tits charlatans qui s'comptèt sôrtous d'on film dès-annêyes 60 !

SOPHIE : - Mins... vos-avez po l'mons cinq pôrtrêts da James Dean è vosse tchambes !

ELINNE : - Awè... mins lu, c'èsteût-st-ine idole, on vrêye deûr, on...

CLAUDE (riprindant s'grosse vwès) : - Mi ossi, dji so-st-on deûr, on...

(I veût s'mame po li f'gnèsse èt i r'mousse è plakârd)

Mame !

ELINNE : - On deûr qui brêt après s'mame ! Tins don !

ADELE (viant dè djârdin) : - Dj'ènn'-a m'compte di ç'barake chal ! Kimint volez-ve fé souwer dèl bouwêye avou on d'mèy-doûs qui spritche di l'êwe tot-avâ !

SOPHIE : - Quî èst-ce qui spritche ?

ADELE : - Li cande da Moncheû Robert ! I coûrt après vosse mononke tot l'sipritchant d'vins lès rins èt tot d'hant qui c'èst on dèmon ! Li tèrasse èst tote nèyêye, i fât qu'dj'èl rissowe ! (èle droûve li plakârd, Claude brêt on côp, èle brêt ossi tot r'clapant l'pwète) Quî èst-ce, ci-la ?

SOPHIE : - On copleû !

ADELE : - Qui fêt-i la d'vins ?

ELINNE : - I ratind l'ôtobus' !

ADELE (â bwérd dèl crîse di niérs) : - C'èst... c'èst trop' po mès niérs. Dji m'deû candjî lès-îdêyes... Dji m'va fé on toûr...

SOPHIE : - Bin... èt l'dîner ?

ADELE (sôrtant) : - Vos n'ârez qu'a magnî li ci qu'è-st-è plakârd !

Sinne 17 SOPHIE - ELINNE - GEORGES - MONIQUE - RENE - CLAUDE

ELINNE : - Sophie !(drovant l'plakârd) Quî èst-ce ci-èstèné la ?

SOPHIE : - Dji v'l'a dit, c'è-st-on camarâde !

ELINNE : - Qui s'catche è plakârd a tot côp qu'i vint ine saquî !

SOPHIE : - I fât creûre qu'il-èst fwért tîmide...

MONIQUE (vint foû dèl couhène, Sophie riclape li pwète dè plakârd, Claude brêt on côp) : - Qui s'passe-t-i chal? Quî èst-ce qu'a brêt insi ?

SOPHIE : - C'èst... c'èst Elinne, èlle a sès niérs !

(Georges vint dèl couhène)

ELINNE : - Papa ! (èle li rabrèsse)

SOPHIE : - Bin louke... pus' sèrans-gne, mî s'plêrè-t-on !

(èle rabrèsse Georges)

(René vint dè djârdin, il-èst tot frèh, i tome èn-on fôteûy)

GEORGES :- Mononke, qui v's-arive-t-i ? C'èst bon dè fé dè spôrt mins i n'vis fât nin fé souwer insi !

RENE : - Ci n'èst nin dèl souweûr,... c'èst dèl bènute êwe.

SOPHIE : - Vos n'èstîz nin co batizé ?

RENE : - Monique ! Dj'aveû v'nou chal po m'rihaper quéques djoûs... Mins i m'ènn' arive pus' chal, so ine saminne, qui so cwinze ans â Guatémala !

GEORGES (a Monique) : - Qu'avez-ve co èmantchî d'novê ?

MONIQUE :- Ci n'èst nin mi, c'èst Robert ! (a René) C'èst fêt ?

RENE : - Por mi, awè, c'èst fini !... Dji lî a fêt creûre qui l'dèmon aveût passé è cwér da Jane... Come çoula, dji so cwite di tos lès deûs !

GEORGES : - Jane ?... (a Monique) Qui v's-aveû-dje dit ! (a René) Wice è-st-èlle ?

RENE : - Divins lès bouhons, è fond dè djârdin... Labbé lî fêt ine fricsion al bènute êwe !

SOPHIE (loukant â d'foû) : - On veût sès deûs djambes qui diispassèt...

GEORGES : - Qwè ?! Dj'îîva !

MONIQUE : - Dji v'sû ! (I sôrtèt vè l'djârdin)

SOPHIE : - Mi ossi, dji vôreû bin veûy kimint qu'on fêt çoula al bènute êwe !

(èle sût lès-ôtes)

ELINNE : - Et bin, mi dj'ènn'a vèyou assez po oûy, dji r'monte è m'tcham be ! (a René) Vos n'avez mèzâhe di rin, Mononke ?

RENE : - Siya, cinq minutes di pâhûlisté,... si c'èst possibe

(Elinne sôrtèye vè lès tchambes, René s'cale è fôteûy po dwèrmi ; Claude vint foû dè plakârd avou précôcion ; i veût René)

CLAUDE (clintchî so René) : - Mon Père !... (René potche è l'êr)

RENE : - Ci n'èst nin possibe anfin ! C'èst co pé qu'a Rio, chal ! Li Carnaval n'arèstèye nin... Quî èstez-ve ?

CLAUDE : - Ine saquî qu'a mèzâhe di vos loumîres !

RENE : - Bodjîz vos lunètes di solo, vos veûrez dèdja pus clér !

CLAUDE : - Dji v's-è prèye, mon Père !... Lèyîz-me mi confiyî a vos... Dj'a mèzâhe di vos consèy.

RENE : - Swèt',... dji v'hoûte !

CLAUDE : - Et bin vola !... Dji so amoureûs dèl fèye di l'ome da m'mame.

RENE (tûzant fwért) : - Li fèye... di l'ome... da vosse mame ? Li fèye... di l'ome... da vosse mame ! Bin, c'èst vosse soûr !

CLAUDE : - Nèni ! L'ome da m'mame, ci n'èst nin m'pére !

RENE : - Houlala !... Qwè èst-ce çoula po on talmahèdje ?

Sinne 18 RENE - CLAUDE - ROBERT - LABBE

LABBE (vinant dè djârdin avou Robert) : - Vo-'nnè-la co onk... Tot neûr ! (alant vè Claude) Dj'a toumé so on nid !

ROBERT : - Halte la ! On n'sipritche pus pèrsone! On va è m'burô èt...a l'ovrèdje !

LABBE : - Swèt' ! (man'çant Claude) On s'riveûrè pus târd... (a René) Adon ?... On s'sint libèré ?... lèdjîr come on mohon ?...

RENE : - Nèni ! Frèh come on pèhon !

ROBERT : - Qué novèle ! Et nosse contrat ?

LABBE : - Vo-m'chal ! Asteûre, on pout î aler, li mohone èst dishalêye dè dèmon..(loukant Claude) anfin,...a pô près...

(Robert èl tchoûke divant lu è burô)

CLAUDE : - Eco onk qu'èst bon a rèssèrer !

RENE : - Vos l'avez dit ! Adon, vos-èstez amoureûs d'Elinne ?

CLAUDE : - Awè,... euh... nèni... Kimint savez-ve qui c'èst lèy ?... Vos m'avez ric'nohou ?

RENE : - Minme in-aveûle vis ric'noh'reût avou s'cane ! Hoûtez bin, djône ome, vos-istwéres d'amoûr, ci n'èst nin m'rèyon... Dj'a dèdja dès rûses assez insi... Adon, chaskeune por lu èt l'Bon Diu po turtos ! D'acwérd ?

Sinne 19 TURTOS

(Georges èt Monique intrèt tot sout'nant Jane, Sophie sût tot s'riyant malâde)

MONIQUE : - Assiez-ve, Jane, Dji m'va cwèri on "sèche-cheveux"...

SOPHIE : - Mi, dj'èl mèt'reû pus vite èl machine a souwer l'bouwêye !

MONIQUE : - Sophie !

JANE : - Ni v'dèrindjîz nin, dji m'ènnè r'va è m'mohone... (a Georges) Et vos, qui fez-ve chal ?

GEORGES : - Cwand dj'a trové vosse lète, dj'a compris tot dreût wice qui vos-èstîz.

RENE (vinant a Jane) : - I n'a qu'vos qui n'a rin compris !

JANE : - Dji v's-è prèye, Monsigneûr, dimanez èrî d'mi !

RENE : - Mins çoula a fêt d'l'èfèt,... vou-dj'dju dîre... èlle èst dismacralêye ! Jane, lès-istwéres d'amoûr, ci n'èst pus di noste adje... Ocupez-ve pus vite di vosse fi !

(I sôrte vè lès tchambes tot mostrant Claude)

JANE : - Claude ! C'èst vos ?

SOPHIE (a Claude) : - Qui v's-aveû-dje dit ! Minme vosse mame ni v's-a nin r'mètou !

CLAUDE : - Mame !

JANE : - Kimint èstez-ve agad'lé la ? Ci n'èst nin possibe, on m'èlz'-ârè fêt totes !

ELINNE (vinant dès tchambes) : - Sophie !... Dji vin d'avu m'côzake â tèlèfone... Dji ratind vos-èsplicâcions !

SOPHIE : - A d'fêt' di qwè ?

ELINNE : - Ni m'vinez nin dîe qui ci n'èst nin vos qu'a-st-èmantchî on fâs radjoû !

GEORGES : - Sophie ravise si mame, èdon Monique ? Po mète li pûne, vos-èstez todi la !

ROBERT (vinant foû dè burô avou Labbé) : - Kimint ça, on veûrè ? Ah nèni ! Dji v's-a lèyî ramouyî tot l'monde... èt vos n'volez nin co signer ?... (èl prindant po s'pal'tot) Ça n'si pass'rè nin insi !

(Lès pèrsonèdjes si r'trovèt par copes qui s'disputèt tot brèyant)

LABBE - ROBERT

LABBE : - Lachez-me,... lachez-me tot dreût !... Vos n'èstez nin tot djusse, vou-dj'dju dîre !

ROBERT : - Mi ! Nin tot djusse !... Et vos ? Avou vosse sipritcha, vos-èstîz r'toumé èn-èfance !

LABBE : - Rissètchîz vos paroles, sins qwè, vos pôrez mète vos contrats dji sé bin wice !

ROBERT : - Si vos comptez qu'dji ratind après on p'tit moncheû come vos

ELINNE - SOPHIE

ELINNE : - C'èst vos qui m'a scrît ç'mot la ! Avouwez-le, pitit chèrpin

SOPHIE : - Tot djusse, grand pwèzon ! Quî èst-ce qu'a fêt potchî mi ranvwè d'li scole... èt a câse di quî ?

ELINNE : - Dji n'a rin-a veûy la-d'vins, mi !

SOPHIE : - C'èst dèdja bon... Dji m'dimande, â rés', çou qu'i v'polèt bin trover, lès marcous... I sont-st-aveûles po l'pus sûr !

JANE - CLAUDE

JANE : - Dji n'saveû nin qui dj'aveû aclèvé on p'tit rin-n'-vât...

Vos m'volez fé mori d'chagrin ? D'abôrd, vos m'ârîz polou d'mander l'pèrmission divant dè tchouftiner avou ine ine bâcèle !

CLAUDE : - Mame ! Dj'a vint'-cink-ans , i sèreût timps dè côper l'cwèrdê ombilicâl !

JANE : - N'èplôyîz nin dès mots a la va-s'-m'èn-cwîre po sayî di m'bloûzer... Si vos-avez fêt dès hôtès scoles, c'èst grâce âs sacrifices qui dj'a fêt por vos !

CLAUDE : - Dji mî atindéve a cisse-lal... Dji v'rambourséy'rè... minme çou qu'vos mètîz avou mès tâtes po dîh-eûres è scole primêre, si vos volez !

MONIQUE - GEORGES

MONIQUE : - Vos m'avez todi mètou tot-a-fêt so lès rins... Dji n'è pou rin si vos-avez toumé so ine dimèye côte...

GEORGES : - C'èst l'deûzinme côp qui ça m'arive, vos l'div'rîz sèpi... Adon, dji v'disfind dè dîre dè mâ d'Jane... Tot èst d'vosse fâte... Vos n'avez mây polou prinde vos rèsponsabilités !

MONIQUE : - Vos 'nn' avez dè toupèt ! Vos qui m'a-st-abann'né avou deûs p'tits-èfants !

GEORGES : - Qwè ? Mi,... vis-abann'ner ! Mins c'èst vos qui m'avez tapé a l'ouh ! Et lèyîz-me vis dîre qui dji m'a tofér ocupé dès-èfants !

(René vint dès tchambes moussî come il-a v'nou â prumîr-ake ; i lès louke turtos adon i brêt)

RENE : - **Dji m'ènnè va !**

MONIQUE : - Mins wice alez-ve mononke ? I n'èst nin co l'eûre...

RENE : - Dji m'ènnè va â Guatémala !

MONIQUE : - Mins anfin... è vosse plèce d'èvèque ?

RENE : - Dj'a dèdja tèlèfoné a l'èvèché po dîre qui dji r'fûse.

MONIQUE : - Vos rèfûzez ! Mins poqwè ?

RENE ! - Pace qui tor la, dji vike avou dès djins tot simpes... I n'ont rin, il-ont pus d'mâs d'tièsses po viker qui tos vos-ôtes... èt portant, i sont-st-ureûs !... Et mi ossi, dji so-st-ureûs avou zèls... So l'pô d'timps qui dj'a d'manoi è vosse mohone, dji m'a sov'nou qui, tot chal, on passe si timps a compliquer çou qu'èst simpe... A r'vèy !

(I va po sôrti)

ADELE : - C'èst mi ! (On-ètind l'pwète qui pète disconte ine saqwè ; René bascule èn-èrî)

TURTOS : - **Ci n'èst nin vrêye !**

R I D O

Li 13 di Djulèt' 1998